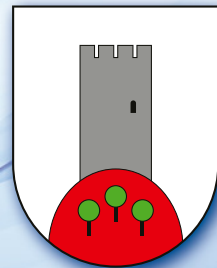




wasserfall

fonte informativa locale



Nr. 1 - Februar - 2024

Nachrichten aus Gargazon / Notiziario di Gargazzone

32 Jahrgang / Anno 32°

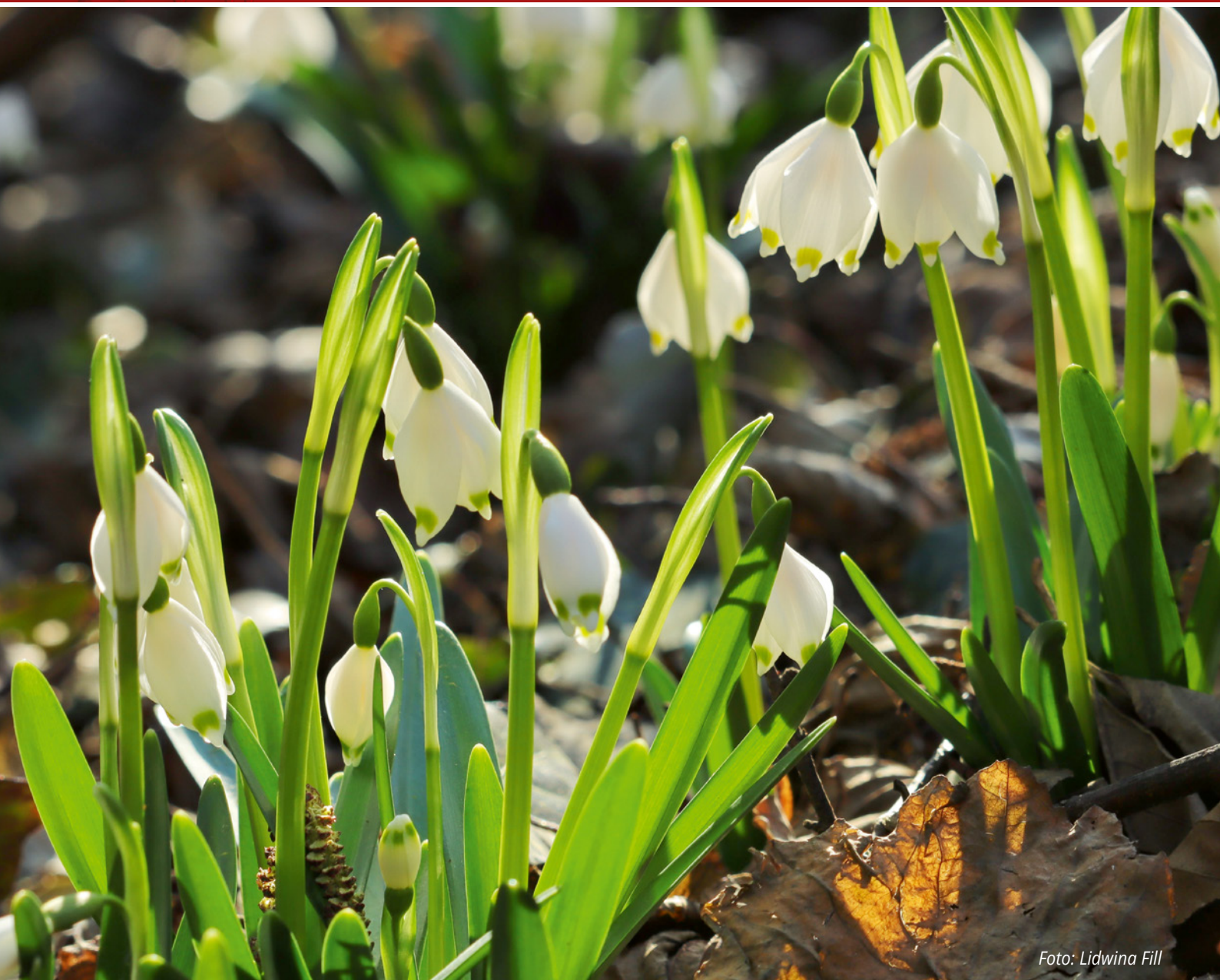


Foto: Lidwina Fill

Gut sein ist besser
denn vornehm.

Johann Heinrich Voß (1751 - 1826), deutscher Versdichter



Taxe Percue - Poste Italiane SpA - Versand im Postabonnement - 70% CNS Bozen

- 3 Gemeindemitteilungen
- 12 ASV Gargazon/Raika
- 16 HC Gargazon
- 17 Ortsbauerrat
- 18 Bibliothek
- 19 Biblioteca
- 20 Gruppo Girasole
- 22 ChoryFeen
- 23 S'Kräuterweibele
- 24 Feuerwehr
- 27 Jungschar
- 28 Musikkappelle
- 32 Volksbühne Gargazon
- 34 KIGO
- 35 Jugenddienst
- 37 Fam.- & Seniorendienste
- 37 Urania Lana
- 38 Lorenzer Hof
- 39 Bezirksgemeinschaft
- 41 VFG Sachwalterschaft
- 42 In memoria
- 43 In Gedenken

Impressum

Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Gargazon - Wasserfall;
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 5/92

Presserechtlich verantwortlich:

Jimmie Monte Robert Nussbaumer

Redaktion:

Markus Walzl
Angelika Barbieri
Anna Mattiuz

E-Mail:

wasserfall.gargazon@gmail.com

Satz und Druck:

Südtirol Druck – Tschermes

Auflage: 1.000 Stück

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe

„Wasserfall“ ist der **10. März 2024**.

Einsendungen, die uns nach diesem Termin erreichen, können erst in der folgenden Ausgabe berücksichtigt werden.

Data di consegna per il prossimo

„Wasserfall“: **10 marzo 2024**.

Articoli, che ci pervengono dopo questa data, verranno considerati nella prossima edizione.



Jugend-Team Burgstall Gargazon



HC Gargazon



Feuerwehr Gargazon



Musikkappelle Gargazon



KIGO



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Bezüglich der Finanzierung vom Fahrradweg entlang der Bahnhofstraße kann ich berichten, dass über den EFRE-Fond eine Finanzierung für den Fahrradweg im Ausmaß von 100 % der anerkannten Kosten gewährt wurde. Von den veranschlagten Kosten von rd. 1,2 Mio € wurde ein Beitrag im Ausmaß von 1,164 Mio € zugesichert. Die diesbezügliche Vereinbarung wurde inzwischen ebenfalls genehmigt und unterfertigt. Der Beitrag wird mit Geldern der EU, staatlichen Mitteln und Landesbeiträgen finanziert. Derzeit läuft die Ausschreibung der Arbeiten und wir hoffen, dass entsprechende Angebote abgegeben werden. Die Arbeiten sollen 2024 ausgeführt und abgeschlossen werden.

Die Arbeiten im Gastronomiebetrieb im Haus der Dorfgemeinschaft sind inzwischen fast abgeschlossen, derzeit wird noch die Reinigung durchgeführt. Demnächst kann also die Ausschreibung zur Vergabe des Lokals starten. Die Ausschreibungsunterlagen und die anstehenden Termine werden rechtzeitig auf der Homepage und der digitalen Anschlagtafel der Gemeinde bekanntgegeben. Interessierte sind eingeladen, an der Ausschreibung teilzunehmen und selbstverständlich kann bereits jetzt auch ein Ortsausgutschein vorgenommen werden. Durch den Ankauf einer zusätzlichen Fläche von der Raiffeisenkasse Lana konnte das Lokal vergrößert und eine Küche vorgesehen werden.

Im 1. Stock vom Haus der Dorfgemeinschaft soll eine Kita eingerichtet werden. Der diesbezügliche Planungsauftrag wurde vergeben. Die Kita soll in den Jugendräumen und dem Mehrzweckraum entstehen, wobei für die Jugendarbeit, die Wohnung im 2. Stock vom Haus der Dorfgemeinschaft vorbereitet werden soll; auch der Mehrzweckraum kann dort untergebracht werden. Die Räumlichkeiten für eine Kita müssen von der Sanitätseinheit akkreditiert werden. Ein erster Lokalaugenschein dazu hat zum einen mit Vertretern der

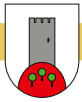


Cari concittadini

Per quanto riguarda il finanziamento della pista ciclabile lungo la via Stazione posso riferire che il fondo FESR ha concesso un finanziamento per la pista ciclabile pari al 100% dei costi riconosciuti. Dei costi stimati di circa 1,2 milioni di euro, è stato assicurato un contributo di 1,164 milioni di euro. Ora è stata approvata e firmata anche la relativa convenzione. Il contributo sarà finanziato con fondi dell'UE, fondi statali e contributi provinciali. La gara d'appalto per i lavori è attualmente in corso e ci auguriamo che vengano presentate offerte adeguate. La realizzazione e il completamento dell'opera sono previsti per il 2024.

I lavori per l'attività di ristorazione nella Casa della Collettività sono quasi terminati, mentre le pulizie sono ancora in corso. La gara d'appalto per l'attività di ristorazione potrà quindi iniziare a breve. I documenti della gara d'appalto e le prossime date saranno pubblicati per tempo sul sito web e sulla bacheca digitale del Comune. Le parti interessate sono invitate a partecipare alla gara d'appalto e, naturalmente, è possibile effettuare un sopralluogo anche adesso. L'acquisto di uno spazio aggiuntivo dalla Cassa Raiffeisen di Lana ha permesso di ampliare il ristorante e di dotarlo di una cucina.

Al primo piano della Casa della Collettività verrà allestito un asilo nido. È stato assegnato il relativo contratto di pianificazione. Il centro diurno deve essere allestito nei locali per i giovani e nella sala polivalente, mentre l'appartamento al secondo piano sarà riservato al Centro Giovani e anche la sala polivalente può essere sistemata lì. I locali per l'asilo nido devono essere accreditati dall'Unità Sanitaria. È stato effettuato un primo sopralluogo con i rappresentanti dell'agenzia familiare e dell'Unità Sanitaria. La progettazione di un asilo nido si



Familienagentur als auch mit Vertretern der Sanitätseinheit stattgefunden. Die Planung einer Kita ist notwendig geworden, weil der Bedarf an Kleinkindbetreuung stark zugenommen hat und dieser Dienst in Gargazon nicht mehr durch die Tagesmütter abgedeckt werden kann. Eine Umfrage im Frühjahr 2023 hat ergeben, dass 23 Familien Bedarf an einer Kleinkindbetreuung haben. Die Arbeiten zur Realisierung der Kita sollen so bald als möglich nach Vorliegen der Planungsunterlagen und den notwendigen Ausschreibungsprozeduren begonnen werden.

Der Bürgermeister
Armin Gorfer

è resa necessaria perché la domanda di assistenza ai bambini è aumentata notevolmente e questo servizio non può più essere coperto dalle assistenti all'infanzia di Gargazzone. Un'indagine condotta nella primavera del 2023 ha rivelato che 23 famiglie hanno bisogno di assistenza all'infanzia. I lavori per la realizzazione dell'asilo nido dovrebbero iniziare il prima possibile, non appena saranno disponibili i documenti di pianificazione e le necessarie procedure di appalto.

Il sindaco
Armin Gorfer

Beschlüsse des Gemeindevausschusses

Projekt Radweg Bahnhofstraße

Das Ausführungsprojekt für die Errichtung eines Geh- und Fahrradweges entlang der Bahnhofstraße mit einem Gesamtbaukostenbetrag in Höhe von 1.207.756,03 € wurde in technischer und buchhalterischer Hinsicht genehmigt. Die raumordnerische Konformität wurde beim Gemeindebauamt beantragt.

Ein Unternehmen mit Sitz in Bozen wurde mit unterstützenden Tätigkeiten im Vergabeverfahren für das Projekt des Radweges entlang der Bahnhofstraße beauftragt. Die Kosten für die Unterstützung und Beratung betragen 3.660 €.

Eine Ingenieurgemeinschaft mit Sitz in Bozen wurde hingegen mit der technischen Unterstützung beauftragt. Der Zuschlag erfolgte zum Preis von 15.225,60 €.

Ein Geologe mit Büro in Algund wurde mit der Erstellung des geologischen Gutachtens beauftragt. Das Gutachten kostet 6.608,59 €.

Naturbad – Ankauf Reinigungsroboter

Bei einem Unternehmen mit Sitz in Bozen wurde im Jahr 2023 ein Reinigungsgerät für das Schwimmbad angeliehen. Nachdem das Gerät für gut befunden wurde, hat man den Ankauf des Reinigungsgerätes beschlossen. Die Kosten betragen 14.274 €.

Energetische Sanierung Rathaus

Der 2. Baufortschritt (Endstand) in Höhe von 46.521,72 €

Delibere della Giunta Comunale

Progetto ciclabile

Il progetto esecutivo per la costruzione di un percorso pedonale e ciclabile lungo la via Stazione con un costo totale di costruzione di 1.207.756,03 euro è stato approvato in termini tecnici e contabili. È stata presentata all'autorità edilizia comunale la richiesta di conformità urbanistica regionale.

Una ditta con sede a Bolzano è stata incaricata di fornire assistenza nella procedura di appalto per il progetto della pista ciclabile lungo la via stazione. I costi per l'assistenza e la consulenza sono stati pari a 3.660 euro.

Un consorzio di ingegneria con sede a Bolzano è stato incaricato di fornire assistenza tecnica. Il contratto è stato aggiudicato al prezzo di 15.225,60 euro.

Per la redazione della relazione geologica è stato incaricato un geologo con sede a Lagundo. La perizia costa 6.608,59 euro.

Piscina naturale - Acquisto robot per pulizia

Nel 2023 è stata noleggiata una macchina per la pulizia della piscina da una ditta di Bolzano. Dopo aver constatato la buona qualità del dispositivo, si è deciso di acquistarlo. I costi ammontano a 14.274 euro.

Risanamento energetico Municipio

È stato approvato e pagato all'impresa appaltatrice il 2°



Beschlüsse des Gemeindevausschusses

wurde genehmigt und dem beauftragten Unternehmen ausbezahlt.

Mit der Lieferung von zusätzlichen Einrichtungsgegenständen wurde ein Zusatzauftrag an die beauftragte Firma erteilt. Die Mehrkosten betragen 9.089 €.

Ein Unternehmen mit Sitz in Meran wurde hingegen mit der Lieferung der Beschilderungen beauftragt. Die Kosten hierfür betragen 2.545,10 €.

Aufgrund der Änderung der Bausumme während der Bauzeit mussten die Honorare für die Planung und Bauleitung angepasst werden. Hierfür wurden 53.382,40 € verpflichtet. Eine Gärtnerei mit Sitz in Eppan wurde mit der Innenbegrünung der Büroräume betraut. Dafür werden 4.472,35 € ausgeben.

Auch die Brandmelde- und Alarmanlage wurde im Zuge des Umbaus ausgetauscht. Mit den Arbeiten wurde ein Unternehmen mit Sitz in Burgstall zum Preis von 13.175,44 € beauftragt.

Lieferung Lebensmittel Kindergarten

Vier Unternehmen, darunter drei aus Gargazon, wurden mit der Lieferung der Lebensmittel für den Kindergarten beauftragt. Insgesamt wurden 42.000 € bereitgestellt. Die Köchin wird die Bestellungen von Fall zu Fall vornehmen und die Lieferscheine und Produkte vor Liquidierung freigeben.

Außerordentlicher Beitrag Sportverein

Alle 3 bis 4 Jahre müssen außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an den Rasenflächen in der Sportzone durchgeführt werden. Es wurde eine Dekomprimierung des Bodens mit Sandeintrag vorgenommen und einige Flächen wurden nachgesät. Für die Arbeiten wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von 7.000 € gewährt.

Sicherheit am Arbeitsplatz - Lärmmessung

Alle vier Jahre muss laut gesetzlichen Bestimmungen eine Risikoanalyse für Lärm und mechanische Schwingungen durchgeführt werden. Mit der Risikobewertung wurde eine Firma mit Sitz in Brixen zum Preis von 1.015,04 € beauftragt.

Trinkwasser

Mit der Durchführung von Trinkwasseranalysen wurde ein externes Labor mit Sitz in Bozen beauftragt. Die Analysen

Delibere della Giunta Comunale

stato di avanzamento lavori (saldo finale) per un totale di 46.521,72 euro.

È stato effettuato un ordine aggiuntivo alla ditta appaltatrice per la consegna di ulteriori arredi. I costi aggiuntivi ammontano a 9.089 euro.

Per la fornitura della segnaletica, invece, è stata incaricata una ditta di Merano. I costi ammontano a 2.545,10 euro.

A causa della variazione dell'importo dell'opera durante il periodo di costruzione, è stato necessario adeguare gli onorari per la progettazione e la direzione lavori. A tal fine è stato impegnato un importo di 53.382,40 euro.

Una giardiniera con sede ad Appiano è stata incaricata di curare il verde interno degli uffici. La spesa complessiva è stata di 4.472,35 euro.

Nell'ambito della ristrutturazione è stato sostituito anche l'impianto di rilevazione e allarme antincendio. I lavori sono stati affidati a una ditta di Postal al prezzo di 13.175,44 euro.

Fornitura di generi alimentari per la scuola materna

Quattro ditte, tra cui tre di Gargazzone, sono state incaricate di fornire generi alimentari per la scuola materna. È stato messo a disposizione un totale di 42.000 euro. Il cuoco effettuerà gli ordini caso per caso e approverà le bolle di consegna e i prodotti prima della liquidazione.

Contributo straordinario per l'Associazione Sportiva

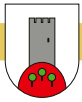
Le aree erbose della zona sportiva devono essere sottoposte a lavori di manutenzione straordinaria ogni 3-4 anni. Il terreno è stato decompattato con sabbia e alcune aree sono state riseminate. Per questi lavori è stato concesso un contributo straordinario di 7.000 euro.

Sicurezza sul posto di lavoro – misurazione della rumorosità

L'analisi del rischio per il rumore e le vibrazioni meccaniche deve essere effettuata ogni quattro anni, in conformità alle norme di legge. La valutazione dei rischi è stata affidata a una società con sede a Bressanone, per un costo di 1.015,04 euro.

Acqua potabile

Un laboratorio esterno con sede a Bolzano è stato incaricato di effettuare le analisi dell'acqua potabile. Le analisi sono



Beschlüsse des Gemeindevausschusses

kosten 1.567,70 €. Gargazon bezieht das Trinkwasser aus zwei Tiefbrunnen im Dorfzentrum. Das Wasser hat eine sehr gute Qualität und wird laufend überwacht.

Die beiden Trinkwasserspeicherbecken oberhalb des Vöranerweges müssen hingegen einer Sanierung unterzogen werden. Den Zuschlag für die Arbeiten sicherte sich ein Unternehmen mit Sitz in Ritten zum Preis von 20.534,48 €.

Kindertagesstätte

Die Räumlichkeiten im 1. Obergeschoss des Hauses der Dorfgemeinschaft sollen zu einer Kindertagesstätte umgebaut werden. Zu diesem Zweck wurde ein Planungsbüro mit Sitz in Lana mit den technischen Leistungen beauftragt. Diese beinhalten die Ansuchen, Ausschreibungen, Bauleitung, Sicherheitsplanung und Koordinierung und kosten 19.032 €.

Friedhof – Errichtung von Urnengräbern

Ein Unternehmen mit Sitz in Lana wurde mit der Errichtung von zusätzlichen Urnengräbern am Friedhof beauftragt. Die Arbeiten kosten 17.120,87 €.



Haus der Senioren – Austausch Thermostate und Kalorienzähler

Eine Firma aus Gargazon wurde mit der Reparatur der Heizungsanlage im Haus der Senioren beauftragt. Es mussten die Thermostate und Kalorienzähler ausgetauscht werden. Die Kosten betragen 3.143,53 €.

Sanierung Terrasse Bar Dorfcafé

Die Terrasse vor der Bar muss saniert werden. Mit den Arbeiten wurde ein Unternehmen aus Gargazon zum Preis von 46.058,05 € beauftragt.

Sanierung Fußgängerbrücke Aschlbach

Die Bogenbrücke über den Aschlbach im Vöranerweg muss saniert werden. Den Zuschlag für die Arbeiten sicherte sich ein Unternehmen aus Marling zum Preis von 68.710,40 €.



Delibere della Giunta Comunale

costate 1.567,70 euro. Gargazzone attinge l'acqua potabile da due pozzi artesiani nel centro del paese. L'acqua è di ottima qualità e viene costantemente monitorata.

Tuttavia, i due serbatoi di acqua potabile sopra la via Verano devono essere risanati. L'appalto per i lavori è stato assegnato a una ditta con sede a Renon al prezzo di 20.534,48 euro.

Asilo nido

I locali al primo piano della Casa della Collettività devono essere trasformati in un asilo nido. A questo scopo, un ufficio di progettazione con sede a Lana è stato incaricato di fornire i servizi tecnici. Questi comprendono le domande, le gare d'appalto, la direzione dei lavori, la pianificazione e il coordinamento della sicurezza e sono costati 19.032 euro.

Cimitero – costruzione di loculi

Una ditta di Lana è stata incaricata di costruire altri loculi nel cimitero. I lavori costeranno 17.120,87 euro.

Casa anziani – sostituzione di termostati e contatori di calore

Una ditta di Gargazzone è stata incaricata di riparare il sistema di riscaldamento della casa di riposo. È stato necessario sostituire i termostati e i contacalorie. I costi ammontano a 3.143,53 euro.

Risanamento della terrazza del Dorf Café

La terrazza di fronte al bar deve essere rinnovata. Una ditta di Gargazzone è stata incaricata di eseguire i lavori al prezzo di 46.058,05 euro.

Risanamento del ponticello sul rio Eschio in via Verano

Il ponticello sul rio Eschio nella via Verano deve essere ristrutturato. L'appalto per i lavori è stato assegnato a una ditta di Marlingo al prezzo di 68.710,40 euro.



Beschlüsse des Gemeindefachausschusses

Festlegung Verkehrswerte für Baugrundstücke

Die Richtwerte betreffend den Marktwert der Baugründe, gültig ab dem Jahr 2024 für die Anwendung der Gemeindefachimmobiliensteuer (GIS) wurden aktualisiert.

Beschlüsse des Gemeinderates

Freiwillige Feuerwehr – Genehmigung Haushaltsvoranschlag 2024

Der Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr in Höhe von 108.800 € wurde genehmigt. Dieser sieht einen Verwaltungsüberschuss in Höhe von 60.000 € vor, laufende Einnahmen in Höhe von 38.500 € und Einnahmen für Investitionen in Höhe von 10.000 €. Demgegenüber stehen laufende Ausgaben in Höhe von 38.500 € und Investitionsausgaben in Höhe von 70.000 €.

5. Haushaltsänderung

Mit der fünften Haushaltsänderung wurden der Beitrag für die Errichtung des Radweges entlang der Bahnhofstraße von 1.164.506,88 € eingebaut. Ein Teil der Erlöse vom Verkauf der Grundstücke in der Gewerbezone wurde für die Errichtung der KITA, Ankauf eines Roboters, Urnengräber, Kernbohrung und diverse Arbeiten im Haus der Dorfgemeinschaft eingebaut.

Auch der gewährte Beitrag für Sanierung des Rathauses in Höhe von 39.584,91 € wurde in den Haushalt eingebaut.

Genehmigung von Verordnungen

Die Verordnung über die Einführung und Anwendung der Gemeindefachaufenthaltsabgabe sowie die Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle und nicht gefährlichen Sonderabfälle wurden aktualisiert und den neuen gesetzlichen Bestimmungen angepasst.

Erhöhung Gemeindefachaufenthaltsabgabe

Die Gemeindefachaufenthaltsabgabe (Tourismusabgabe) wird ab dem 1. Jänner 2024 geringfügig erhöht. Die Abgabe wird von den Beherbergungsbetrieben je Person und Nacht eingehoben und dient der Finanzierung der

Delibere della Giunta Comunale

Determinazione valori di mercato di terreni edificabili

Sono stati aggiornati i valori guida relativi al valore di mercato dei terreni edificabili, validi dal 2024 per l'applicazione dell'imposta comunale sugli immobili (GIS).

Delibere del consiglio comunale

Vigili del Fuoco Volontari – Approvazione bilancio di previsione 2024

È stato approvato il bilancio di previsione dei Vigili del Fuoco volontari, che ammonta a 108.800 euro. Esso prevede un avanzo di amministrazione di 60.000 euro, entrate correnti per 38.500 euro e entrate per investimenti per 10.000 euro. A ciò si contrappongono spese correnti per 38.500 euro e spese in conto capitale per 70.000 euro.

5° Variazione di bilancio

La quinta variazione di bilancio comprendeva il contributo di 1.164.506,88 euro per la costruzione della pista ciclabile lungo la via Stazione. Parte del ricavato della vendita del terreno nella zona produttiva è stato messo a disposizione per la costruzione della KITA, l'acquisto di un robot di pulizia per la piscina, loculi, carotaggi e vari lavori nella Casa della Collettività.

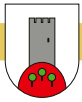
Inoltre, è stato inserito il contributo concesso per il risanamento del Municipio all'importo di 39.584,91 euro.

Approvazione di regolamenti comunali

Il regolamento sull'introduzione e l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno e l'ordinanza sulla gestione dei rifiuti domestici e dei rifiuti speciali non pericolosi sono state aggiornate e adattate alle nuove disposizioni di legge.

Aumento dell'imposta di soggiorno

L'imposta comunale di soggiorno (tassa di soggiorno) subirà un leggero aumento a partire dal 1° gennaio 2024. L'imposta viene riscossa dai fornitori di alloggi per persona e per notte e serve a finanziare le organizzazioni turistiche. Per il Comune, questa tassa è una voce



Beschlüsse des Gemeinderates

Tourismusorganisationen. Für die Gemeinde ist diese Abgabe ein reiner Durchlaufposten. Die Erhöhung der Abgabe erfolgte nach Rücksprache mit der örtlich zuständigen Tourismusorganisationen.

Polizeidienst - Zwischengemeindliche Zusammenarbeit

Die Gemeinde Gargazon hat seit Jahren bereits eine übergemeindliche Zusammenarbeit für den Polizeidienst mit der Gemeinde Terlan abgeschlossen. Nun wird die Vereinbarung erweitert da auch die Gemeinde Nals sich dem Dienst angeschlossen hat. Die neue Vereinbarung wurde genehmigt und der Bürgermeister mit der Unterzeichnung beauftragt.

Delibere del consiglio comunale

puramente transitoria. L'aumento dell'imposta è stato deciso dopo aver consultato le organizzazioni turistiche locali.

Servizio di polizia - Cooperazione intercomunale

Il Comune di Gargazzone ha già da molti anni un accordo di collaborazione per il servizio di polizia intercomunale con il Comune di Terzano. L'accordo è stato ora esteso in quanto anche il Comune di Nalles ha aderito al servizio. Il nuovo accordo è stato approvato e il sindaco è stato autorizzato a firmarlo.

Alle Beschlüsse des Gemeindeausschusses sowie des Gemeinderates können vollständig auf der digitalen Amtstafel eingesehen werden. Die angeführten Kosten sind inklusive MwSt. und evtl. Pensionsbeiträge.

**Besuchen Sie unsere Internetseite:
www.gemeinde.gargazon.bz.it**

Dort finden Sie wichtige Informationen, Formulare, Mitteilungen, Verordnungen, die digitale Amtstafel, Veranstaltungen, die online-Ausgabe des aktuellen Wasserfalls sowie der Dorfbroschüre „Gargazon gemeinsam leben“, den Link auf die Dienste im Südtiroler Bürgernetz und vieles mehr.

Tutte le delibere della Giunta e del Consiglio Comunale sono visualizzabili interamente sulla bacheca digitale comunale. I prezzi indicati comprendono iva ed eventuali contributi sociali.

**Visitate il nostro sito internet:
www.comune.gargazzone.bz.it**

Sul nostro sito internet trovate informazioni, comunicazioni, regolamenti, l'albo digitale, manifestazioni pubblicate, l'edizione online del bollettino Wasserfall attuale e dell'opuscolo comunale „vivere insieme Gargazzone“, il link ai servizi nella rete civica e tanto altro.

GEMEINDENEWSLETTER

Nutzen Sie die Möglichkeit immer zeitnah über alle Neuigkeiten in unserem Dorf informiert zu werden!

Dazu müssen Sie sich lediglich auf der Internetseite der Gemeinde mit Ihrer e-mail Adresse, Namen und Vornamen anmelden.

Für Fragen und Informationen können Sie sich direkt an die Gemeinde wenden; 0473 291757

Gerne sind wir Ihnen bei der Anmeldung behilflich.

NEWSLETTER DEL COMUNE

Approfitti della possibilità di essere sempre al corrente sulle novità del nostro paese!

Può registrarsi lasciando sulla pagina internet del comune il proprio indirizzo email, il nome e cognome.

Per domande e informazioni potete contattare direttamente il Comune; 0473 291757

Saremo lieti di aiutarvi

**Haushaltsplan 2024**

In der Gemeinderatssitzung vom 20.12.2023 wurde der Haushaltsplan für das Jahr 2024 verabschiedet. Der Haushalt sieht Ein- und Ausgaben im Ausmaß von rd. 5.139.734,36 € vor. Die laufenden Einnahmen belaufen sich auf 2.690.305,00 €, die laufenden Ausgaben auf 2.704.295,00 €; für Investitionen stehen 1.503.379,36 € zur Verfügung.

Bilancio di previsione 2024

Nella seduta del 20.12.2023 del Consiglio comunale è stato approvato il bilancio per l'anno 2024. La delibera prevede incassi ed esborsi per un ammontare di 5.139.734,36 €. Gli incassi correnti sono di 2.690.305,00 €, le spese correnti di 2.704.295,00 €. Per gli investimenti vi sono 1.503.379,36 € a disposizione.

Die wichtigsten Einnahmen:

Landesbeitrag	600.000,00 €	contributi provinciali
Einnahmen aus Steuern	578.835,00 €	Entrate tributarie
Davon Einnahmen aus der GIS	490.000,00 €	Di cui provenienti da IMI
sonstige Einnahmen	1.275.120,00 €	Entrate diverse

Le principali fonti di entrate**Die wichtigsten Ausgaben:**

Personal und Verwalter	595.150,00 €	Personale ed amministrazione
Ankauf Verbrauchsgüter	1.353.900,00 €	Acquisto di beni di consumo
Ankauf von Dienstleistungen		Acquisto di servizi
Abwasserentsorgung	409.392,88 €	Smaltimento delle acque
Deckungsgrad	102,00 %	Grado di copertura
Trinkwasserversorgung	109.983,95 €	Approvvigionamento idrico
Deckungsgrad	100,00 %	Grado di copertura
Müllentsorgung	116.223,87 €	Smaltimento rifiuti
Deckungsgrad	109,51 %	Grado di copertura
Beiträge an Vereine	33.300,00 €	Contributi alle associazioni
Brutto-Schuldenlast (Kapital u. Zinsen)	92.788,96 €	Carico passivo lordo (interessi e capitale)
Davon durch Landesbeiträge gedeckt	84.039,04 €	Di cui coperti da contributi provinciali
Netto-Schuldenlast	24.249,52 €	Carico passivo netto
Netto-Verschuldung/Einwohner	10,74 €	Debito netto per abitante
Rotationsfond für Trinkwasser	6.953,43 €	Fondo di rotazione per l'acquedotto
Rotationsfond Breitbandnetz	3.450,00 €	Fondo di rotazione banda larga

I principali esborsi:**Der für Investitionen vorgesehene Betrag ist für folgende Vorhaben vorgesehen:**

Instandhaltung Gemeinde	5.000,00 €	Manutenzione municipio
Instandhaltung Kindergarten	5.000,00 €	Manutenzione scuola materna
Instandhaltung Grundschule	5.000,00 €	Manutenzione scuola elementare
Rotationsfond Musikschule Terlan	5.350,00 €	Fondo di rotazione scuola musicale di Terlan
Instandhaltung Haus der Dorfgemeinschaft	5.000,00 €	Manutenzione casa della collettività
Instandhaltung Naturbad	15.000,00 €	Manutenzione piscina naturale
Spielfeld	15.000,00 €	Parco giochi
Raumordnung Freiberufler	152.687,18 €	Urbanistica - incarichi professionali
Rückzahlung bzgl. Wertstofflager	7.305,00 €	Rimborso CCP "deposito riciclabile"
Instandhaltung Trinkwasserleitung	13.826,70 €	Manutenzione rete acqua potabile
Straßenwesen (inkl. Radweg)	1.185.530,48 €	Manutenzione strade (incl. Pista ciclabile)
Öffentliche Beleuchtung	50.000,00 €	Illuminazione pubblica
Außerordentlicher Beitrag FF	12.500,00 €	Contributo straordinario VVF
Instandhaltung Seniorenwohnung	5.000,00 €	Manutenzione casa anziani
Rotationsfond Erweiterung Lorenzerhof	2.350,00 €	Fondo di rotazione ampliamento Lorenzerhof
Umbau Lorenzerhof	18.830,00 €	Costruzione Lorenzerhof

L'importo destinato agli investimenti è così suddiviso:



Steuern und Gebühren 2024

Trinkwassergebühr:

Fixtarif je Zähler 52,37 €

Verbrauchsabhängiger Tarif:

Haushalt bis 84 m³ € 0,4627 €

ab 84 m³ 0,6941 €

Nicht Haushalte

bis 200 m³ 0,6941 €

ab 200 m³ 0,9023 €



gemischt Haushalt begünstigt bis 84 m³ 0,4627 €; Haushalt bis 120 m³ und nicht Haushalt bis 200 m³ 0,6941 €; für das darüber liegende Volumen 0,9023 €.

Abwassergebühr:

1,00 €/m³

Müllentleerungsgebühr:

€ 12,18 Grundgebühr je Person + 10% MwSt.

€ 0,0426 / Liter für die Entleerung + 10% MwSt.

300 Liter Mindestmenge je Person im Jahr

Grundgebühr für andere Nutzer/Betriebe:

je Punkt: Euro 5,05 + 10% MwSt.

Die Anlieferung von kleinen Mengen an Grünschnitt bis 1 Kubik/Jahr/Haushalt ist kostenlos, darüber hinaus ist eine Gebühr von 18,00 € pro m³ geschuldet.

Die neue Müllverordnung ist auf der Homepage der Gemeinde Gargazon veröffentlicht.

Für die Trinkwasserversorgung, Abwasserentsorgung und Müllentsorgung muss die gesetzlich vorgesehene Mindestdeckung von mind. 90% der Kosten erreicht werden.

Gemeindezuschlag auf IRPEF:

Auch für das Finanzjahr 2024 wird von der Einführung des vom Gesetz möglichen Gemeindezuschlages auf die Einkommenssteuer IRPEF abgesehen.

Imposte e tasse 2024

Tariffa per l'acqua potabile:

Tariffa fissa a contatore: € 52,37

Tariffa a consumo:

uso domestico fino a 84 m³ € 0,4627

da 84 m³ € 0,6941

uso non domestico

fino a 200 m³ € 0,6941

da 200 m³ € 0,9023



uso misto agevolato fino a 84 m³ 0,4627 €; domestico fino a 120 m³ e non domestico fino a 200 m³ 0,6941 €; per il consumo maggiore per entrambe le categorie 0,9023 €.

Tariffa smaltimento delle acque nere:

1,00 €/m³.

Tariffa per lo smaltimento dei rifiuti:

€ 12,18 tariffa base per persona + 10% IVA

€ 0,0426 / litro per lo svuotamento + 10% IVA

300 litri quantità minima per persona/anno

Tariffa base per altri utenti/imprese:

a punto: € 5,05 + 10% IVA

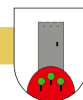
La consegna di 1 metro cubo/anno/utenza è gratuita, oltre a questa è dovuta una tariffa di € 18,00 per m³.

Il nuovo regolamento riguardante lo smaltimento dei rifiuti è pubblicato sulla pagina web del Comune.

Per l'approvvigionamento idrico, lo smaltimento delle acque nere e dei rifiuti va raggiunta la copertura minima prevista per legge del 90% dei costi affrontati.

Addizionale comunale IRPEF:

Anche per l'anno finanziario 2024 si prescinde dall'introduzione, possibile per legge, dell'addizionale comunale sull'imposta sui redditi IRPEF.



Immer auf dem Laufenden **GEM2GO SÜDTIROL** die App für alle Bürger

Mit dieser App werden alle Bürger über die Neuigkeiten in der Gemeinde informiert. Für verschiedene Themenbereiche können Echtzeitmeldungen aktiviert werden (Push Nachrichten).

Was bietet die App?

- **Kontakte** direkt anrufen und speichern, **Termine und Veranstaltungen** mit einem Klick in den Terminkalender des eigenen Smartphones oder Tablet eintragen.
- **Amtstafel:** mit der optimierten mobilen Ansicht der Amtstafel jederzeit Zugriff auf alle aktuellen Beschlüsse, Baukonzessionen oder andere Dokumente erhalten.
- **Bürgermeldungen:** kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegender Müll; mit Formular samt Standort und Foto einfach der Gemeinde melden.
- **Echtzeitmeldungen (Push):** Die Gemeinde kann über die APP den Bürgern wichtige Mitteilung in Echtzeit verschicken. Diese Möglichkeit der schnellen Kommunikation zwischen Gemeindeverwaltung und Bürgern sollte genutzt werden. Sie werden immer in Echtzeit informiert über

- Zivilschutzmeldungen
- Trinkwasserunterbrechungen
- Straßensperren
- Änderungen Müllsammlung
- Neuigkeiten und wichtige Mitteilungen der Gemeinde an die Bürger

Über die Bürgermeldung der Gemeindeapp können auch Einbrüche gemeldet werden. Die Gemeindeverwaltung wird die eingegangene Meldung zusammen mit den Carabinieri überprüfen und kann anschließend an alle Bürger eine Echtzeit - Meldung verschicken!

Alle Bürger sind aufgerufen sich diese App zu installieren um immer bestens informiert zu sein.

Die App kann über Google Play Store heruntergeladen werden.

Für Fragen oder Informationen können Sie sich an das technische Büro der Gemeinde wenden!



Sempre aggiornato **GEM2GO ALTO ADIGE** L'App di tutti cittadini

Con questa App i cittadini ricevono l'accesso mobile ai contenuti del sito internet con i vantaggi che offrono i dispositivi mobili e saranno sempre informati delle novità nel Comune.

Cosa offre l'App?

- Si possono chiamare direttamente i **contatti** oppure salvarli, con un clic si possono scaricare nel proprio calendario smartphone oppure tablet **gli appuntamenti e le manifestazioni**.
- **Albo pretorio:** con la visione mobile dell'albo pretorio in qualsiasi momento si ha accesso a tutte le delibere, le concessioni edilizie e ad altri documenti.
- **Segnalazioni dei cittadini:** potranno essere segnalati all'ente, indicando luogo e allegando una foto: guasti all'illuminazione stradale, danni al manto stradale, scarico abusivo dei rifiuti ecc.
- **Notifiche istantanee tramite notifica push:** Il Comune ha la possibilità di notificare ai cittadini comunicazioni istantanee. Approfittate della possibilità di una comunicazione veloce tra amministrazione comunale e cittadini. Si ricevono informazioni importanti in tempo reale che riguardano

- comunicazioni protezione civile
- sospensioni temporanee della fornitura acqua potabile
- chiusure stradali
- modifiche al piano di raccolta rifiuti
- altre novità e comunicazioni importanti del Comune

I cittadini possono anche comunicare al Comune tramite l'applicazione eventuali effrazioni. L'amministrazione comunale verifica le comunicazioni assieme ai Carabinieri e successivamente può informare tutti i cittadini via comunicazione in tempo reale!

Tutti cittadini sono tenuti ad installarsi l'applicazione per poter essere informati nel miglior modo.

L'applicazione può essere scaricata dal "Google Play Store".

Per domande e informazioni si può rivolgere all'ufficio tecnico del Comune.





Sportverein

Glühweinstand

Im Dezember wurde wieder das Glühweinstandl auf dem Festplatz von Gargazon in Zusammenarbeit aller Sektionen geführt. Wir bedanken uns bei allen Besuchern und Helfern für die Unterstützung!



Generalversammlung mit Neuwahlen

Am Montag, 19. Februar 2024, um 19.00 Uhr in 1. Einberufung und um 20.00 Uhr in 2. Einberufung, findet die Generalversammlung des Sportvereins im Raiffeisensaal von Gargazon statt. Dabei werden auch Neuwahlen abgehalten. Die dritte Amtszeit unseres Präsidenten Greif Albert geht zu Ende. Er wird sich den Wahlen nicht mehr stellen, somit steht auch die Wahl eines neuen Präsidenten an.

Wir laden alle Mitglieder, sowie jene die es werden wollen, herzlich zur Sitzung ein.

Jubiläum – 60 Jahre Sportverein

In diesem Jahr feiert der Sportverein Gargazon sein 60. Jubiläum. Der Sportverein wurde am 9. Jänner 1964 im Saal der damaligen Obstgenossenschaft gegründet. Zum ersten Präsidenten wurde Herr Huez Karl von den 43 Anwesenden gewählt. Die fußballspielende Jugend von Gargazon hatte die Herrn Huez Karl, Gamper Pepi und Christofolini Robert um die Gründung eines Fußballvereins ersucht. So steht es im ersten Protokoll geschrieben.

Nun, 60 Jahre später, wollen wir dieses Jubiläum gebührend feiern. Als Termin für das Jubiläumfest wurde das Wochenende vom 8. und 9. Juni ins Auge gefasst. Auch eine Jubiläumslotterie soll stattfinden. Näheres wird noch bekannt gegeben.

Sektion Fußball

Neuer Kiosk für die Sektion Fußball
Derzeit wird fleißig an einem neuen Verkaufskiosk beim großen Fußballplatz gearbeitet. Nachdem die Sektion Fußball in den letzten Jahren provisorisch mit einer selbstgebastelten kleinen Theke behelfsmäßig jedem Wetter getrotzt hat, können wir für die Rückrunde mit einem neuen Verkaufskiosk planen. Dieser wird zwischen der Tribüne und dem Naturschwimmbad errichtet. Neben einem Kiosk entsteht eine überdachte Fläche für Sitzgelegenheiten und als Wetterschutz. Ebenso entstehen zusätzliche, dringend benötigte Lagerflächen. Auch bei kleinen Turnieren, Sport Camps und Feiern auf dem Fußballplatz, kann die Struktur bestens genutzt werden. Wir bedanken uns ganz herzlich bei der Gemeinde Gargazon für die Gewährung eines außerordentlichen Beitrages zur Realisierung dieser Struktur.

1. Amateurliga

Mitte Jänner ist die 1. Mannschaft in die Vorbereitung für die Rückrunde gestartet. Über die Winterpause haben sich einige kleinere Änderungen am Kader ergeben. Der 3. Tormann Georg Seebacher verlässt den Verein bereits nach einem halben Jahr und wechselt in die 2. Amateurliga zu Jenesian. Erfreulich hingegen ist die Rückkehr eines Gargazoner Urgesteins zur Rückrunde. Kein geringerer



Schwarz Julian



Garzisi Janusch



als Julian Schwarz, Ex-Kapitän und 10 Jahre Leistungsträger beim ASV Gargazon wird nach 1,5 jähriger Pause wieder Schuhe für den ASVG schnüren.

Ebenfalls zur Rückrunde wird auch Janusch Garzisi nach kurzer Pause wieder in den Kader zurückkehren.

Aus beruflichen Gründen musste er in der Hinrunde pausieren. Nun wird er unsere Abwehr für die Rückrunde verstärken.

Wir freuen uns auf die Rückkehr der beiden Spieler und wünschen gutes Gelingen!

Das erste Meisterschaftsspiel der Rückrunde findet übrigens am Sonntag, 3. März um 15.00 Uhr in Auer statt. Wir freuen uns auf zahlreiche Besucher in der Rückrunde!

JUGEND – TEAM BURGSTALL GARGAZON



In der Winterpause spielten alle Mannschaften bei den zahlreichen Hallenturnieren mit. Dabei konnten einige Spitzenplatzierungen erreicht werden. Einmal wöchentlich wurde zudem fleißig in der Turnhalle von Gargazon trainiert.

Bereits Mitte Jänner ist die A-Jugend wieder in die Vorbereitung für die Rückrunde eingestiegen. Bald werden sich die Fußballplätze in Gargazon und Burgstall wieder füllen und die Mannschaften können sich im Freien auf die bevorstehende Rückrunde vorbereiten.

Thomas Bertoldi

Fotos: Hallenturniere und
Hallentraining "Team BuGa...."



Floorball



Nachdem man in der letzten Saison im Halbfinale am SSV Diamante Bozen scheiterte und so nur den dritten Platz belegen konnte, war klar, dass sich dieses Jahr einiges ändern musste. Bei einer Sitzung im Sommer kristallisierte sich die geringe Präsenz bei den Trainings als das Hauptproblem für die erfolglose letzte Saison heraus. Doch die Spieler waren motiviert, es heuer wieder besser zu machen, ein wichtiger Faktor dafür war sicher auch, dass Erfolgstrainer Jürgen Gasser seine erneute Unterstützung zusagte, wenn wieder ordentlich trainiert wird. Die Zusammenarbeit mit dem SSV Sterzing für die Spielgemeinschaft UHC Sterzing Gargazon wurde zudem um zwei Jahre verlängert. Die Mannschaft konnte zahlenmäßig gestärkt werden, mit zwei Spieler aus Innsbruck, zwei aus Tschechien und einigen neuen Spielern, davon drei vom SSV-Bozen. Um

diesen neuen Spielern die Möglichkeit zu geben mehr Spielerfahrung zu sammeln, entschied man sich auch, eine Mannschaft in der zweiten italienischen Liga A2 anzumelden.

Die guten Vorsätze zeigten bereits in der Anfangsphase der Saison ihre Wirkung. Während die Trainings im letzten Jahr erst zum Schulstart begannen, waren die Spieler dieses Jahr bereits in der ersten Augustwoche zum ersten Mal in der Halle, um das Aufbautraining zu starten. Auch der zahlenmäßig stärkere Kader zeigte seine Vorteile, trotz einiger Abwesenheiten durch Urlaube, konnte von Anfang an immer ordentlich mit mindestens zwei Linien trainiert werden. Die gemeinsamen Trainings mit den Spielern aus Sterzing wurden in dieser Saison wieder intensiviert. So fuhr man anfangs jeden Freitag nach Sterzing zum gemeinsamen Training. Die

Sterzinger kamen ihrerseits immer am Mittwoch nach Algund zum Training.

Nach eineinhalb Monaten Vorbereitungszeit stand die erste Probe in Form des Italienpokals auf dem Programm. Dieser fand am Wochenende vom 23. und 24. September in Bozen mit acht Mannschaften statt. Im ersten Spiel trafen die beiden Mannschaften des UHC Sterzing Gargazon aufeinander. Während der Sieger dieser Partie ins Halbfinale einzog, konnte der Verlierer lediglich den 5. Platz belegen. Im Spiel konnte die erste Mannschaft ihre Klasse zeigen und gewann klar mit 7:0. Die zweite Mannschaft trat auf Grund von Abwesenheiten leider etwas geschwächt an. Dennoch konnte sie das zweite Spiel gewinnen und unterlag im finalen Spiel der Mannschaft aus Varese nur knapp 2:1. Hier gibt es sicher noch Luft nach oben. Die erste Mannschaft hingegen spielte ihre Stärken voll aus. Bei einer Spielzeit von nur 2x12 Minuten konnte der SSV-Bozen im Halbfinale im letzten Moment auf 2:2 ausgleichen. Im Penaltyschießen behielten die Spieler jedoch die Nerven und konnten zwei von drei Penaltys verwandeln. So zog man mit einem Endstand von 4:3 ins Finale des Italienpokals ein. Auf der anderen Seite hatte die Mannschaft aus Mailand überraschend die Italienmeister des letzten Jahres des Viking Roma geschlagen. Am Sonntag ging die Mannschaft des UHC Sterzing Gargazon als klarer Favorit ins Finale. Nach einem 2:0 Rückstand fand die Mannschaft noch nicht so recht ins Spiel. Mailand gelang es in Folge, den Vorsprung



weiter auf 5:2 auszubauen. Danach änderte sich der Spielverlauf aber drastisch. Nachdem der Ausgleich innerhalb weniger Minuten erzielt werden konnte, hatten die Spieler neuen Mut gefasst und dominierten von da an das Spiel. Mailand blieb dabei chancenlos und musste mitansehen wie ihnen das Spiel, welches zuvor in ihrer Hand war, entglitt. Die Mannschaft wurde ihrer Favoritenrolle am Ende gerecht und konnte das Finale klar mit 5:8 gewinnen. Damit konnten die Spieler zum ersten Mal in der Geschichte der Spielgemeinschaft den Pokal in ihren Händen halten.

Nach diesem ersten Erfolg dauerte es etwas, bis das erste Meisterschaftsspiel in der A1 anstand. Heuer sind in diesem Bewerb nur fünf Mannschaften inskribiert, dafür ist die Qualität der Mannschaften sicher höher als in den Jahren zuvor. Gespielt wird drei Mal jeder gegen jeden. Die besten vier Mannschaften qualifizieren sich für das Halbfinale. In der Zwischenzeit konnte das bereits im letzten Jahr angedachte Projekt für neue Trikots in die Tat umgesetzt werden. Pünktlich zum ersten Meisterschaftsspiel am 14. Oktober in Rom waren die neuen Trikots bereit. Gegen die Mannschaft aus Rom konnte man in der letzten Saison weder im Hin- noch im Rückspiel punkten. Umso größer war die Motivation, die Saison heuer mit einem Sieg zu starten. Man hatte aus den Fehlern des Italienpokals gelernt und gab das Spiel zu keinem Zeitpunkt aus der Hand. So konnte das erste Spiel klar mit 4:9 gewonnen werden. Zufrieden trat man die Rückreise am Sonntag an.

Zwei Wochen später stand das Derby der Südtiroler Mannschaften auf dem Plan. Am 28. Oktober konnte man im ersten Heimspiel die Mannschaft des SSV-Bozen in Algund empfangen. Nachdem das letzte Aufeinandertreffen noch in einem Zittersieg für Sterzing-Gargazon endete, bewies die Mannschaft gegen geschwächte Bozner erneut ihre Qualität. Den Bozner gelang erst ganz am Ende, trotz zahlreicher Überzahlsituationen, der Ehrentreffer. Das Spiel endete mit ihrer höchsten Niederlage in der Derbygeschichte mit 8:1.

Für die Mannschaft aus Sterzing-Gargazon gilt es dieses Momentum aus den letzten zwei Siegen weiter in die nächsten Spiele mitzunehmen.

Durch eine früh begonnene Vorbereitungsphase konnte man sich einen Vorteil gegenüber den anderen Mannschaften erarbeiten, diesen gilt es jetzt zu halten. Die anderen werden allerdings auch nicht untätig bleiben. Es gilt nach wie vor jedes Spiel mit der gleichen Motivation wie zu Anfang anzugehen und sich nicht auf den Lorbeeren der Vergangenheit auszuruhen.

Die zweite Mannschaft muss sich am 26. Oktober in Mailand zum ersten Mal in der A2 Meisterschaft unter Beweis stellen. Auch der Kleinfeld-Bewerb hat zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht begonnen.

Jonas Mairhofer





HC GARGAZON

Hockey Club

Ende Dezember endete die Vorrunde der Everest Ice Hockey League 2023/2024. Unser Team belegte mit 7 Siegen und 4 Niederlagen den vierten Platz unter den 12 Teilnehmern. Anfang Januar beginnt die Zwischenrunde, die im Februar zu den Playoffs und im März zum Finale führt. Unsere Vorbereitung auf dem Eis begann wie üblich im September mit den ersten Trainingseinheiten und Freundschaftsspielen, die Meisterschaft selbst startete am ersten Oktoberwochenende. Die Meisterschaft wird an Wochenenden in den Stadien von Eppan, Kaltern und Neumarkt ausgetragen.

Alle Ergebnisse und Tabellen in Echtzeit finden Sie unter www.everesthockeyleague.it.

Wir möchten uns bei allen Teilnehmern unseres traditionellen Watterturniers bedanken, das am 6. Jänner 2024 stattgefunden hat und uns ermöglicht, einen Teil der beträchtlichen Ausgaben für die Meisterschaft zu finanzieren. Unser Dank gilt auch den verschiedenen Sponsoren und der Gemeindeverwaltung von Gargazon für ihre Unterstützung.

Con fine dicembre si è conclusa la prima fase del campionato di Hockey su Ghiaccio Everest Hockey League 2023/2024. La ns. squadra si è classificata quarta tra le 12 partecipanti con 7 partite vinte e 4 perse. Con inizio gennaio inizia la fase intermedia per arrivare ai play off in febbraio ed alle finali a marzo.

La ns. preparazione è iniziata su ghiaccio come sempre in settembre con i primi allenamenti e le prime amichevoli ed il campionato vero e proprio è iniziato il primo fine settimana di ottobre. Il campionato si gioca i fine settimana negli stadi di Appiano, Caldaro ed Egna.

Tutti i risultati e classifiche in tempo reale li trovate su www.everesthockeyleague.it.

Ringraziamo tutti i partecipanti al ns. tradizionale torneo di "Watten" che si è svolto il 6 gennaio 2024 che ci consente di finanziarci una parte delle notevoli spese che comporta il campionato. Ringraziamo anche i vari sponsor e l'amministrazione comunale di Gargazon per il sostegno.

Paolo Odorizzi





Ortsbauernrat neu gewählt

Am Mittwoch, den 13. Dezember 2023 wurde der Ortsbauernrat von Gargazon neu gewählt.

Nach zehn Jahren übergab Erich Aichhorner das Amt des Obmannes an Joachim Bertoldi, welcher ebenso wie sein Vertreter Andreas Chronst, einstimmig von den restlichen Mitgliedern gewählt wurde.

Neben dem Obmann und seinem Stellvertreter gehören dem Rat insgesamt neun Mitglieder an: Ronald Gasser, Martin Thuile, Manuel Bortolameolli, Erich Aichhorner, Erwin Gasser, Johannes Pichler und Kathrin Schnitzer. Zusätzlich werden diese von den beiden Rechtsmitgliedern Barbara Geier (Ortsvertreterin der Bäuerinnen) und Matthias Gatscher



(Obmann der Bauerjugend) unterstützt. Somit ist der Ortsbauernrat von ehemals sieben auf nun elf Mitglieder gewachsen.

Für die letzten 10 Jahre voller Einsatz sprechen wir unserem Altobmann Erich Aichhorner einen besonderen Dank aus.

Joachim Bertoldi



Samstage in der Bibliothek:

Töpfern mit Frau Edeltraud Bertoldi

An zwei Samstagvormittagen im Dezember formten die Kinder unter der fachkundigen Anleitung von Frau Edeltraud Bertoldi ein Windspiel aus Ton. Die Kinder hatten großen Spaß am Gestalten. Das Material „Ton“ bietet einen einfachen und kindgerechten Zugang zum dreidimensionalen Gestalten, fördert die Fingerfertigkeit und die Kreativität, lehrt Geduld und Konzentration und liefert ein produktives Ergebnis.

Liebe Edeltraud,
wir danken dir herzlich für deine Mühe und für die Bereitschaft den Kindern das Material „Ton“ näher zu bringen.

Einige Kunstwerke der Kinder.



Bilderbuchkino in der Grundschule

Im Rahmen der Adventsfeier besuchten Ingrid und Sara am 11.12.2023 die Schüler der Grundschule. Ingrid las den Kindern die Geschichte „Pettersson und Findus – Pettersson kriegt Weihnachtsbesuch“ (Sven Nordqvist) vor. Die passenden



Bilder wurden an die Wand projiziert. Die Schüler hörten aufmerksam und gespannt zu. Es war eine sehr schöne Adventsfeier.

Unser Highlight im Frühjahr

Buchpräsentation: Alles selbst gemacht (Annalena Ganner)

21.02.2024 um 19 Uhr



Weitere Highlights des Jahres

◆ Workshop „Eine kleine Schnecke entdeckt die große Welt mit Verena Preyer

◆ Autorenlesung: „Oje! Wo sind meine Ostereier?“ von Ursula Zeller

Und weitere Autorenbegegnungen und Workshops für Kinder

◆ Vortrag: „Naturnahes öffentliches Grün - wertvolle und funktionsfähige Grünflächen für Mensch, Natur und Klima“ mit Dr. Ing. Helga Salchegger vom Versuchszentrum Laimburg

Die Rolle von öffentlichem Grün in Hinblick auf ökologische, ökonomische und soziale Funktionsfähigkeit, Förderung der Biodiversität und Klimatauglichkeit sind Aspekte, die zusammen mit dem Publikum diskutieren werden.

◆ Vortrag und Exkursion: „Die Welt der Schmetterlinge“ mit Dr. Elia Guariento



◆ Multimediashow: „Lofoten“ Reisebericht von Moritz Telser

◆ Informationsabend: „Patientenverfügung“ mit Dr. Matthias Klausner

◆ Erste-Hilfe-Kurs abgehalten von Mitarbeitern vom Weißen Kreuz

Auf unserer Internetseite

<https://biblio.bz.it/gargazon/> werden diese und alle weiteren Veranstaltungen pünktlich veröffentlicht!



Neuerscheinungen



... und viele weitere neue Bücher, Spiele, DVD's, Tiptoi's, Tonies und Hörbücher!

Dalla Biblioteca

I "sabati in biblioteca" hanno avuto una buona partecipazione nell'anno appena passato, andremo avanti ancora fino alla fine dell'anno scolastico, sempre con un gruppo limitato. Un grande grazie a Verena e Ingrid per la loro collaborazione e per la loro fantasia nel trovare sempre nuove idee.



Angolo del buonumore

Il bidet

El Bepi e el so amico Toni i va a spasso e ghe vegn encontro el Paroco...

- Oh Signor Paroco cosa l'è success che el gà en braz engiessà e en cerotto sulla testa?
- Niente di grave figlioli, sono inciampato nel bidet e sono caduto..
- Ah... tanti auguri e el se rimetta presto sior Paroco !
- I due salutano e proseguono la passeggiata
- Ohi Bepi, dime 'na roba, cos'elo il bidet?
- Ah, no star a domandarmelo a mi, le anni che no vago pù en ciesa !!



Almanacco

**Co gh'è da magnar e legna,
asa pur che la nev la vegna!**
(se hai da mangiare e legna da ardere lascia pure che venga la neve!)

**Chi che sta al'ombria d'està,
el starà al fret l'inverno**
(chi non lavora in estate, starà al freddo in inverno)



GRUPPO GIRASOLE

Serata gulasch e giochi

Sabato 25 novembre, una serata diversa dal solito, non la consueta tombola ma giochi da tavolo. Ci siamo divertiti spaziando tra i vari giochi, ramino, briscola, scopa, il classico "non t'arrabbiare" e dama. Ma quello che è arrivato dopo è stata una vera goduria! Una squisita Gulaschsuppe (grazie Gianfranco!) Seguita poi una deliziosa crostata della nostra cara Helene. Naturalmente non è mancato nemmeno un buon bicchiere di rosso...



Festa di Natale

Sabato 16 dicembre, festa di Natale nella sala Raiffeisen, come tutti gli anni. E' una festa alla quale nessuno vuole mancare, si sono prenotati davvero in tanti, purtroppo ci ha messo lo zampino di nuovo il Covid e molti hanno dovuto rinunciare, compreso il nostro sindaco! Pater Peter però è venuto e ha passato un'oretta con noi, contento di vedere il nostro gruppo così numeroso (e sarebbe ancora più felice se ci vedesse così tanti anche in chiesa...) Dopo la tombola un gustoso rinfresco accompagnato da un vino bianco frizzante che metteva allegria E poi Gertraud Mair con la sua fisarmonica, bravissima e simpatica. E per finire Babbo Natale, alias Gianfranco, con la sua slitta bella carica ha distribuito il dono di Natale a tutti i presenti: un mini pandoro e una bottiglia di spumante.







Die Jahreszeiten des Lebens

„CHORYFEEN & Friends“

Wir „CHORYFEEN“ luden zusammen mit Kindern und Jugendlichen aus Gargazon und Tschermers, am 25. November zu einem besonderen Konzerterlebnis in die Pfarrkirche von Gargazon ein. Unter dem Titel „Die Jahreszeiten des Lebens“ brachten wir die vielfältigen Facetten des Lebens und den steten Fluss der Zeit gesanglich zum Ausdruck. Wir möchten uns herzlich bei Pater Peter bedanken, bei den Chorleiterinnen Christine Fiegl und Gertraud Mair und ganz besonders bei den teilnehmenden Kindern und Jugendlichen, für die wertvolle Bereicherung, die sie dem Konzert geschenkt haben.

Folgende Texte wurden im Rahmen des Konzerts vorgelesen:

Im Frühling beginnt das Leben zu entstehen, es zeigt sich in winzig kleinen „Knospen“; er symbolisiert auch die Geburt eines neuen Menschen. Neues Leben entsteht und nach ca. neun Monaten wird es im „Kleinen“ sichtbar. Wir werden wie in keiner anderen Zeit geprägt von Menschen und ihrer Liebe.

Im Sommer kann das Blühen und Heranreifen beobachtet werden. Satte Grün tut uns gut und das Wachstum der Pflanzen ist sichtbar. Im Sommer des Lebens beginnt der Mensch zu reifen, zu wachsen, sich zu entwickeln. Sein Wesen und seine Fähigkeiten werden sichtbar.

Im Herbst beginnt der Alterungsprozess, innerlich und äußerlich. Jedoch können wir uns besonders in dieser



Jahreszeit an wunderschönen bunten Farben der Blätter erfreuen und Früchte der Pflanzen ernten. Der Mensch ist auf der Höhe seiner Lebenskraft, in den sogenannten „besten Jahren“. Neben einer herrlichen „Leichtigkeit des Seins“ haben wir ein enormes Pensum zu bewältigen. Innerlich und äußerlich. Die große Frage: Woher bekommen wir die Kraft dafür?

Im Spätherbst hat der Mensch eine gewisse Lebenserfahrung erlangt. Er kommt „in die Jahre“. Es ist die Zeit der Reife und des Genießens. Der Mensch lernt zu unterscheiden, worauf es im Leben ankommt und was belanglos ist. Die Eltern sind alt, die Kinder werden erwachsen, die Haut wird dünner und neigt zu Falten. Und in allem sind Neuanfänge möglich!

Im Winter sind die Bäume kahl, das Laub wird abgestoßen. Die Natur zieht sich zurück und kommt zur Ruhe. Der Winter bietet gemütliche Stunden, Zeit zum Lesen und zur Geselligkeit. Gleichzeitig gibt es Dunkelheit, Kälte und Abschied.



Erinnerungen spielen eine große Rolle. Was hat unser Leben reich gemacht?

ChoryFeen & Friends

Foto von ChoryFeen und Erich Gasser

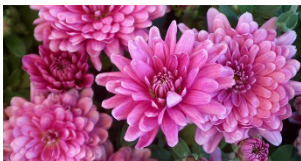


S' Kräuterweibele

Die Chrysantheme (Chrysanthemum)



Die Chrysantheme (Chrysanthemum) gilt als Symbol für Glück und Wohlstand. Sie ist nicht nur dank ihrer Bedeutung und ihrer Farbenpracht sehr beliebt, sondern begeistert auch durch ihre lange Haltbarkeit als Schnittblume. Häufig wird die Blume auch als Grabschmuck eingesetzt. Beheimatet sind Chrysanthemen vornehmlich in Ostasien (China, Korea, Japan).



Als beliebte Zierpflanze werden sie jedoch weltweit gezüchtet, da sie unter anderem, bekannt für ihren sehr angenehmen Duft ist. Auch deshalb wird sie in vielen Gärten als Zierpflanze angebaut. Es gibt 40 unterschiedliche Arten und vielfältiger Farbenpracht. Sie gehören alle zu der Familie der Korbblütler und sind daher mit Margarithen, Asten und Gänseblümchen verwandt. Der Name setzt sich aus den griechischen Wörtern "chryso" für golden und "anthemom" für Blume zusammen. Das verleiht der Chrysantheme den schönen Namen "Goldblume", aber auch Winteraster. Ein besonderes Merkmal sind die unterschiedlichsten Blütenformen der Chrysanthemen, rund, aufgeplustert, spinnenartig, zart oder fleischig. In Japan hat die Chrysantheme einen besonderen Status. Sie ist das Symbol des „Tenno“ (Kaiser). Sein Thron wird auch als Chrysanthemen-Thron bezeichnet und der

Chrysanthemen-Orden ist die höchste japanische Auszeichnung. In China gilt die Chrysantheme als klassische Heilpflanze der traditionellen, chinesischen Medizin (TCM). Seit Jahrhunderten werden verschiedene entgiftende Arten, wie Chrysanthemum morifolium, zu medizinischen Zwecken eingesetzt. Aus den getrockneten, manchmal auch geräucherten Blüten werden Tees, Kompressen oder Abkochungen zubereitet. Diesen werden antimikrobielle, gefäßerweiternde und entzündungshemmende Wirkungen zugesprochen. Die TCM wendet die Zubereitungen **innerlich** bei Leberbeschwerden, Fieber, Kopfschmerzen oder Sehbeschwerden an. **Äußerlich** werden entzündliche Hauterkrankungen und Wunden behandelt.¹



Auch bei einem grippalen Infekt gießt man in Südostasien einen herrlich süßen Tee aus den Blüten der indischen Chrysantheme auf – dieser soll für eine schnellere Genesung nach einer Grippe sorgen.² Inzwischen hat auch die Wissenschaft die besonderen Eigenschaften der Chrysantheme mit vielversprechenden Ergebnissen untersucht. In China, Korea, Japan werden Chrysanthemen-Blätter als Salat verspeist. Neben der heilenden Wirkung besteht rund um die Chrysantheme auch ein starker Volksglaube. In ihren Herkunftsländern China und Japan ist die Chrysantheme ein bekanntes Symbol für ein langes und glückliches Leben. Chinesen stellen beispielsweise

Chrysanthemen-Wein her: Dieser muss ein Jahr lang reifen und wird am neunten Tag des neunten Monats getrunken. So kann man selbst für ein langes, friedliches und gesundes Leben sorgen. Und auch im griechischen Volksglauben hat die Chrysantheme eine tiefere Bedeutung, dort soll die Blume böse Geister abwehren und Schutz verleihen. Es heißt aber auch, dass man nie eine Chrysantheme auf dem Friedhof pflücken sollte! Dies könnte Kopfschmerzen und Alpträume zur Folge haben und auch schlimmeres Unglück nach sich ziehen. Es gibt noch einen Volksglauben, den mancher hierzulande kennt: die Gabe der Weissagung von Chrysanthemum leucanthemum, (= die Margerite), kennen. Wer hat wohl die Blütenblätter einer Margerite, mit den Worten ausgezupft: „Er liebt mich, er liebt mich nicht.“? Auch diese Tradition stammt aus dem alten Volksglauben rund um die Chrysantheme.

Rezeptur:

Aufguss: TL getrocknete oder 2 TL frische Chrysanthemen-Blüten werden mit einer Tasse kochend heißem Wasser übergossen und lässt sie bedeckt 10 Minuten ziehen. Durch ein feines Sieb abseihen und innerhalb von 24 Stunden heiß oder kalt trinken.

Kompresse: Ein Verbandsmull wird mit einem doppelt, starken, heißen Aufguß getränkt, ausgedrückt und auf die betroffene Haut gelegt, bis sie erkaltet bzw. getrocknet ist.

Verena & Anna

¹ Zubereitungen aus Chrysanthemen können – wie bei vielen anderen Korbblütlern auch – allergische Reaktionen hervorrufen.

² Achtung: Essbare Blüten sind auf ganz besondere Art und Weise kultiviert und eignen sich daher zum Verzehr. Die (Schnitt-)Blumen und Pflanzen, die im Blumengeschäft gekauft werden, sind nicht zum Verzehr geeignet.



Jugendfeuerwehr

Im November fand der Wissenstest und die Jugendfeuerwehr-Challenge der Jugendfeuerwehren der Bezirke Meran, Ober- und Untervinschgau in Schleis statt.

Der Tag begann mit der Aufstellung beim Gerätehaus im Dorfzentrum mit ca. 600 Jugendlichen und Betreuern. In Begleitung der Musikkapelle marschierten alle in die Pfarrkirche. Dort fand die heilige Messe statt.

Im Anschluss an die Messfeier gab es für alle eine Stärkung, bevor es endlich losging. Mit Bravour meisterten dann über 500 Jugendwehrleute die Leistungsprüfungen. Über 25 Jugendgruppen nahmen auch an der praktisch bezogenen Jugendfeuerwehr-Challenge teil. Der Nachwuchs musste unter anderem Geräte und Fahrzeuge benennen, gefährliche Stoffe zuordnen, Alarmstufen und Brandklassen beschreiben, Marschieren, Fragen zur Ersten Hilfe beantworten usw. Unsere Jugendgruppe zeigte eine tolle Leistung und schloss den Wettkampf fast ohne Fehlerpunkte ab.

Beim theoretischen Teil der Leistungsprüfung erreichte Peter Schwienbacher das Abzeichen in der Kategorie „Gold“, welche aus einem anspruchsvollen mündlichen und praktischen Teil zusammengesetzt ist. Bravo Peter. Auch alle anderen Jungs unserer Jugendfeuerwehr konnten ihre Prüfung, sei es in der Kategorie U12, Bronze oder Silber, erfolgreich absolvieren.

Nachdem alle Prüfungen und Wettkämpfe abgeschlossen wurden, fand um 15:00 Uhr die Preisverteilung im Gerätehaus von Schleis statt. Anschließend konnten die Jugendlichen mit Ihren Betreuern die Heimreise antreten.



Ab März starten wir wieder mit der Vorbereitung auf den Landesjugendbewerb im Sommer, mit 3-tägigen Zeltlager im Pustertal.

Peter Schwienbacher

Verkauf von unserem alten Tanklöschfahrzeug und deren Einweihung

Nach dem Ankauf unseres neuen Tanklöschfahrzeuges, mussten wir unser altes Einsatzfahrzeug verkaufen und fanden glücklicherweise einen passenden Abnehmer, welcher dieses für viele weitere Jahre nutzen kann. AIB nennt sich eine Zivilschutzorganisation im Piemont, mit Sitz in der Gemeinde Giaveno (rund 35 km von Turin entfernt), welche sich hauptsächlich auf Waldbrände spezialisiert hat und unser altes Einsatzfahrzeug für den Wassertransport nun einsetzt.





Eine Delegation unserer Feuerwehr war bei der offiziellen Einweihung eingeladen und kam dieser natürlich sehr gerne nach. Mit traditionellen Südtiroler Produkten wie Speck, Wein und einer Kiste Äpfel als Gastgeschenk, sowie einer Fototafel, welches das Fahrzeug bei der Segnung in unserer Feuerwehr zeigt, im Gepäck, ging es für 2 Tage nach Giaveno.

Nach einer Stadttour durch Turin und dem Besuch des Automuseums wurden wir am Abend zu einem ausgiebigen und typischen (langen) italienischen Abendessen mit dem Ausschuss der Wehr vor Ort eingeladen. Am Sonntag fand die feierliche Einweihung des Fahrzeuges statt. Am Nachmittag, nach einem erneuten großen Festmahl, machte sich unsere Gruppe auf den 5-stündigen Rückweg nach Gargazon.

Tätigkeitsbericht 2023 der FF Gargazon

Insgesamt rückte unsere Feuerwehr im vergangenen Jahr zu 36, davon zu 5 Brand – und 31 technischen, Einsätzen aus. Im Vergleich: im Vorjahr waren es 16 Einsätze. Während des Jahres wurden 37 Übungen abgehalten, sowie 19 Brandschutz bzw. Ordnungsdienste verzeichnet.



Der Großteil der Einsätze im vergangenen Jahr waren leichte Verkehrsunfälle auf der Mebo sowie diverse kleine technische Hilfeleistungen. Aber auch 2 Großbrände forderten unsere Wehrleute: Im Februar der große Waldbrand in Marling sowie im Juni der Großbrand im Dorfzentrum in Gargazon.



Neue Uniformen

Im Laufe des Jahres konnten wir unsere Einsatzuniformen, welche für die Sicherheit unserer Wehrleute bei Übungen und Einsätzen dienen, ersetzen.



Insgesamt stand die Feuerwehr Gargazon mit 845 Mann für mehr als 3.366 Stunden im Einsatz.

Tätigkeitsbericht 2023 – FF Gargazon

02.01.2023 – Rauchentwicklung im Gebäude
 03.02.2023 – schwerer Verkehrsunfall auf der MEBO
 06.02.2023 – Waldbrand in Marling
 02.04.2023 – Kaminbrand
 16.04.2023 – Technische Hilfeleistung / Gabelstapler wurde aus misslicher Lage befreit
 19.04.2023 – Wildunfall auf der MEBO
 11.05.2023 – Technische Hilfeleistung / Wasserschaden Sportzone
 27.05.2023 – Tierrettung / Schlange in der Wohnung
 29.05.2023 – Suchaktion
 01.06.2023 – Wildunfall auf der MEBO
 06.06.2023 – Großbrand Wohnhaus im Dorfzentrum in Gargazon
 24.06.2023 – Verkehrsunfall auf der MEBO
 06.07.2023 – Technische Hilfeleistung / Ast auf Radweg
 19.07.2023 – Technische Hilfeleistung / blockierter Aufzug, Person intern
 17.08.2023 – Technische Hilfeleistung / großer Ast droht am Festplatz abzubrechen
 24.08.2023 – Verkehrsunfall auf der MEBO
 28.08.2023 – Fahrzeugbrand Gemeindeplatz
 28.08.2023 – Teichwache Etschufer nach starken Niederschlägen
 29.08.2023 – Technische Hilfeleistung / Wasserschaden Sportzone
 12.09.2023 – Unterstützung der FF Nals / Keller unter Wasser
 23.09.2023 – Technische Hilfeleistung / Wasserschaden Sportzone
 04.10.2023 – Verkehrsunfall auf der MEBO
 04.10.2023 – Straßenreinigung nach Verkehrsunfall auf der MEBO
 04.10.2023 – Technische Hilfeleistung bei defektem Fahrzeug auf der MEBO
 06.10.2023 – Tierrettung / Schlange in der Wohnung
 06.10.2023 – Türöffnung
 08.10.2023 – Kommandoschleife / Entscheidung Suchaktion
 15.10.2023 – Entfernung Wespenneest
 24.10.2023 – Straßenreinigung
 24.10.2023 – Entfernung Wespenneest
 06.11.2023 – Technische Hilfeleistung – Keller unter Wasser
 07.11.2023 – Technische Hilfeleistung – Bergung Schwerfahrzeug
 11.11.2023 – Hilfeleistung dem Weißen Kreuz bei Rettung einer Person in Rollstuhl
 17.11.2023 – Kohlenmonoxid Alarm in Wohnung
 16.12.2023 – Hilfeleistung dem Weißen Kreuz bei Rettung einer Person in Rollstuhl
 29.12.2023 – Technische Hilfeleistung / Gegenstand auf der MEBO - Fehlalarm

Patrick Zöschg

Wir möchten uns auch im heurigen Jahr bei allen Gargazonerinnen & Gargazonern
 für die großzügigen Spenden bei der letzten Spendensammlung
 am 26. Dezember bedanken.

Wir wünschen allen ein glückliches und gesundes neues Jahr – alles Gute.

Eure Freiwillige Feuerwehr Gargazon





Jungscar Gargazon – mit uns wird's bunt!

Die Jungscar ist bei uns voll im Gange, seit Oktober laufen unsere Jungscarstunden und auch andere Projekte. Wir treffen uns zweimal im Monat am Samstag Vormittag, um gemeinsam Spaß zu haben und viel zu erleben.

Wir sind heuer eine tolle Truppe mit vielen interessierten Kinder und motivierten Jungscarleiterinnen. Unsere bisherigen Jungscarstunden

waren sehr vielfältig, wir haben beispielsweise eine Dorfrallye gemeistert und unsere eigene Spielestadt gegründet. Zu unseren Highlights zählt unser Ausflug nach Algund zum Eislaufen und natürlich die Sternsingeraktion, die heuer wieder ein großer Erfolg war. Wir haben insgesamt ca. 4.700 € gesammelt, die an mehrere Projekte in Madagaskar gehen. Deshalb möchten wir uns auch bei allen Kindern bedanken,

die so fleißig mitgemacht haben, aber auch bei den freiwilligen Köchinnen, die unsere Sternsinger versorgt haben. Ein weiteres Dankeschön gilt allen Gargazonern, die uns so freundlich empfangen und unsere Aktion mit einer Spende unterstützt haben. Für das restliche Jungscarjahr sind noch viele spannende Erlebnisse geplant.

Das Jungscharteam



Cäcilien-Feier der Musikkapelle

Cäcilien-Sonntag.

Ehrentag der Musikkapelle und des Kirchenchores.

Es waren wieder viele fleißige Hände, die den Festsaal für das gemeinsame Mittagessen vorbereiteten. Ganz nach dem Motto: viele fleißige Hände bereiten der Arbeit ein Ende. Nach einer wohl verdienten Verschnaufspause folgte der festliche Einzug in die Pfarrkirche, wo wir, gemeinsam mit dem Kirchenchor, den Festgottesdienst mit dem Abspielen der Harmonie-Messe festlich gestalteten. Nach einem kleinen Standkonzert erfolgte der Abmarsch mit flottem Klang.

Unser gemütlicher Teil im Raiffeisensaal begann heuer etwas ungewohnt und zwar mit einer Abstimmung zu den Änderungen der Vereinsstatuten. Doch diese ging zügig über die Bühne und wir konnten unser gemeinsames Mittagessen in vollen Zügen genießen. Eine heiße Nudelsuppe als Vorspeise und anschließend ein zart-rosa gebratenes Roastbeef mit Kartoffelsalat.

Koch Thomas Gasser hat mit seinem Team alle Register gezogen und ins Schwarze getroffen. Die Zeit zwischen den Mahlzeiten nützte Obmann Georg Zischg für Gruß und Dankesworte. Vor allem die Jugend bereitet ihm große Freude, sind sie doch die Zukunft unseres Vereines. Er lobte aber auch die Kameradschaft, den Zusammenhalt und die Disziplin in unserer Kapelle. Ehrungen sind fixer Bestandteil unseres Festtages und für die Musikkapelle eine besondere Freude, schon gar wenn sie an Personen gehen, die ohne großes Aufsehen im Hintergrund Großes bewirken, wie unser Obmann Georg Zischg bemerkte.

Stefan Rier spielt seit 25 Jahren die Klarinette in unseren Reihen. Und nicht nur das... er ist der Mann, der uns nicht verdursten lässt, der Profi im Einkauf von Getränken aller Art ... auch im großen Stil für Feste und Konzerte.



Johan Schuurbijs: Der Mann mit dem Comeback, der seit 15 Jahren in unseren Reihen sämtliche Arten von Instrumenten in verschiedenen Formationen spielt, eine Zeit lang die Jugendkapelle leitete und mit seinem markanten Humor Jung und Alt unterhält.





Und schliesslich Marianne Schwarz, die fast 30 Jahre für Sauberkeit und Ordnung in unserem Probelokal



sorgte und als "Musikanten-Frau der alten Garde" der Musikkapelle stets mit helfender Hand zur Seite stand.

Ein großer Dank ging auch an Josef Frei (Kugler Sepp), der uns mit einer großzügigen Spende bedachte.

Ihnen allen einen großen Dank.

Mit einem genüsslichen Eis mit Kaffee fand unser Ehrentag den Abschluss... für die einen früher für andere später.

Werner Goller

Vorweihnachtliche Zeit musikalisch umrahmt

Unsere Musikkapelle umrahmte mit ihrer Vielfältigkeit an Gruppen die vorweihnachtliche Zeit.

Den Auftakt machte unsere Gruppe „Feinkost“ mit der Eröffnung des Sternthaler Weihnachtsmarktes in Lana am 01/12/2023, gefolgt von unseren Alphornbläsern, die am Tag darauf den „Taser Bergadvent“ oberhalb von Schenna bei klirrender Kälte aber wunderschönem Winterpanorama eröffneten.

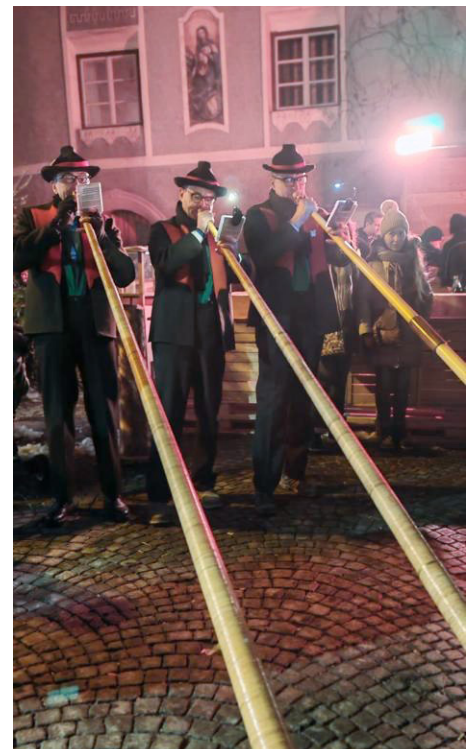
Schlag auf Schlag. Schon am 03/12/2023 gab „Young Winds and Friends“ mit „Wonderful Christmas“ ihr Bestes. Zur Tradition gehört mittlerweile der Auftritt der Gargazoner Alphornbläser beim Glurnser Advent, einem der schönsten im ganzen Alpenraum.

Am 20. Dezember 2023 waren es die Flöten, und am 22. Dezember die Klarinettengruppe, die das Rorate in der Pfarrkirche feierlich umrahmten.

„Weihnachtsfeinkost“ gab es am 23. Dezember auf dem Glühweinstand in Gargazon. Den Abschluß machten unsere Jüngsten mit der Gestaltung der Kindermette, gefolgt von einer

Bläsergruppe, die zur Christmette einlud. Erst dann kehrte weihnachtliche Ruhe in unsere Reihen und wir genossen einige musikfreie Tage bis zur ersten Musikprobe Anfang Jänner 2024, um uns auf das Frühjahrskonzert am 23. März 2024 vorzubereiten.

Werner Goller



Neujahr Anspielen der Musikkapelle

Am 16. und 17. Dezember wurde unser Dorf von musikalischen Klängen umhüllt. Die Musikkapelle überbrachte ihre Neujahrs-Wünsche.

Jedes Jahr ein tolles Erlebnis, für Alt und Jung mit viel „Spiel“ und Spaß. Danke an alle, die Haus und Hof öffneten, um uns kulinarisch zu verwöhnen, für die vielen Umarmungen, Wünsche und netten Worte.

Ein großes „Vergelts Gott“ für die eingegangenen Neujahrs-Spenden, aber auch für die Unterstützung jeglicher Art das ganze Jahr hindurch, ohne die vieles nicht möglich wäre.

Wir freuen uns, euch musikalisch durch das Jahr 2024 begleiten zu dürfen.

*Mit den besten Wünschen
Eure Musikkapelle*





Wir begleiten euch musikalisch durch das Jahr

Die wichtigsten Termine 2024

Musikkapelle
Gargazon
 seit 1840

23. März 2024	Frühjahrskonzert im Raiffeisensaal	Beginn: 20:00 Uhr
14. April 2024	Erstkommunion in Gargazon	
02. Mai 2024	Musikalischer Cocktail-Abendkonzert	Beginn: 20:00 Uhr
05. Mai 2024	Floriani Feier	
09. Mai 2024	Abendkonzert in Dorf Tirol	Beginn: 20:30 Uhr
19. Mai 2024	Pfingstfest der Musikkapelle	Beginn: 10:30 Uhr
01. Juni 2024	Fronleichnam Prozession (Samstag)	Beginn: 18:00 Uhr
09. Juni 2024	Herz Jesu Prozession	Beginn: 09:00 Uhr
13. Juni 2024	Dämmerchoppen	Beginn: 19:30 Uhr
24. Juni 2024	Johannes Kirchtag	Beginn: 19:30 Uhr
29. September 2024	Jukebox-Wunschkonzert	Beginn: 11:00 Uhr
20. Oktober 2024	Ernte Dank Prozession	Beginn: 09:30 Uhr
21. Dezember 2024	Neujahranspielen Unterdorf	
22. Dezember 2024	Neujahr Anspielen Berghütten-Oberdorf	



Der scheanschte Nikolaus in Gargazon

An so an schean Nikolaus hon i no nia gsegn
 Des muaß man miterlebm
 sogor es Gwond hot er selber gekaft
 und isch nor im Dorf ummerglaft
 er hot sich gnummen die Zeit
 und uorollem die Kinder hobm kop a mort's Freid
 die „Letzn“ hobm mit'n Nikolaus kop
 a mort's Hetz und glocht
 mir hoffen, dass er es nägste Johr wieder kimb
 und dass er des so schean wieder mocht
 und wer hatten des gedenkt,
 sogor a Madele hot in Nikolaus in "Luller" gschenkt
 Leider hot er miaßn weiter gian
 Feier in der Kirch wor a wunderschean
 Alexander und Sofia enk gilt a groaßes Vergelt's Gott
 und Manuel a Du woarsch a scheaner Nikolaus
 Dir an bsunderen Applaus
 Olle die mitgholfen hobm a groaßes Dankeschean



Rousl

Volkshühne Gargazon

REDMI NOTE 8 PRO
AI QUAD CAMERA

Jubiläumsjahr – Blick zurück und auch nach vorn!



Die Volksbühne Gargazon feierte 2023 ihr rundes Jubiläum – seit 30 Jahren besteht der Verein nun schon in unserem Dorf und hat mit so einigen Stücken wie „Ein Bett voller Gäste“, „Die Perlenhochzeit“, „Ehe zu dritt“ die Dorfbevölkerung und darüber hinaus das Publikum unterhalten.

Im Jubiläumsjahr wollte der Verein neben einem Frühschoppen und diversen anderen Aktionen nicht nur einen Rückblick machen, sondern auch in die Zukunft blicken - Aus diesem Grund organisierte die Volksbühne Gargazon mit der 5. Klasse Grundschule, unter der Leitung von Lehrerin Sonja Kofler und Theaterpädagogin Ruth Kofler aus Naturns, ein besonderes Projekt. Gemeinsam mit den motivierten und begeisterten Kindern stellten sie in

kurzer Zeit selbst ein Stück mit ihren beliebtesten Disney – Figuren, wie Nemo und Robin Hood, zusammen und übten fleißig die ersten Schritte auf der Bühne. Gar nicht so einfach, die richtige Lautstärke zu finden, kräftig und selbstsicher zu sprechen, dem Publikum nicht den Rücken zuzudrehen, sich Text, Mimik und Schritte gleichzeitig zu merken... Aber sie haben es bravourös gemeistert: In einer Schulaufführung am 13. Dezember gaben sie das selbst geschriebene Stück „Was ist ein Weihnachten?“ zum Besten und am 14. Dezember um 18.30 Uhr war die Aufführung für alle frei zugänglich. Ca. 180 Besucher waren von den kleinen Großen begeistert und die Volksbühne freute sich über so viel Nachwuchstalent. Die Zukunft der Bühne scheint gesichert – ein gelungenes Projekt!

Und um das Jubiläumsjahr noch abzurunden, arbeitet die Bühne nun an einem Stück mit Premiere am Freitag, 12. April unter der Regie von Thomas Hochkofler. Wir hoffen auf Euer Kommen und freuen uns schon sehr!

Caroline Thuile





Kinderweihnachtsgottesdienst

Junge Musikanten leiteten den Weihnachtsgottesdienst mit dem Lied „Feliz Navidad“ ein. Die Feierlichkeit war geprägt vom Thema des Friedens. Zwei Mädchen entzündeten symbolisch Kerzen als Zeichen des Friedensgebets, während zwei Ministrantinnen einen Stern formten, in dem sie dessen Zacken zusammenfügten. Ihre Botschaft war: Wenn viele Menschen kleine Schritte hin zum Frieden unternehmen, erwacht neues Leben, und die leuchtenden Spuren einer besseren Welt werden sichtbar.

Eine Gruppe von Kindern stellte dann das Krippenspiel nach dem Evangelisten Lukas dar. Vier Engel verkündeten die Botschaft des Friedens für die Menschheit. In diesem bewegenden Moment berührte uns besonders die Sehnsucht und die Hoffnung nach Frieden – in unserer Familie, in unserer Gemeinschaft, in unserem Land und auf der gesamten Erde.

Während wir das Lied „Herr, gib uns deinen Frieden“ sangen, streckten wir unsere Hände in den Himmel, legten sie auf unsere Herzen und reichten sie unseren Nachbarn.

Ester Crazzolaro Pedevilla



Lokale Alkoholpräventionsstrategien

„Localize it!“

Wer Alkohol trinkt, um Probleme, Stress oder Angst zu lindern, kommt in einen Teufelskreis. Es mag für sehr kurze Zeit eine Erleichterung wahrnehmbar sein, aber der erwünschte Effekt ist nicht von Dauer und schadet der Gesundheit auf vielen Ebenen. „Localize it!“ ist ein Projekt, welches in Zusammenarbeit mit dem Forum Prävention (Fachstelle für Suchtprävention), dem Jugenddienst Mittleres Etschtal und den Gemeinden Andrian, Gargazon, Nals und Terlan durchgeführt wird.

Das EU-Projekt unterstützt Gemeinden bei der Entwicklung und Umsetzung von koordinierten und maßgeschneiderten lokalen Alkoholstrategien. Dabei werden die Gemeinden in ihrer Fähigkeit gestärkt, den Alkoholkonsum unter Minderjährigen und Rauschtrinken zu vermindern.

Was ist „Localize it!“?

Der erste Schritt des Projekts besteht in einer eingehenden Analyse der aktuellen Situation bezüglich des Alkoholkonsums in den Gemeinden. Zu diesem Zweck werden Fokusgruppen gebildet, bestehend aus Vertretern verschiedener Arbeits- und Erfahrungsbereiche, darunter Lehrkräfte, Eltern, Personen aus der Gastronomie, Vereinsmitglieder, Gemeindeverantwortliche und Jugendliche. Diese vielfältigen Gruppen tragen unterschiedliche Perspektiven und Beobachtungen zur aktuellen Situation bei. Nach der Datenerhebung und

Analyse erfolgt die Bildung eines gemeindeübergreifenden „Runden Tisches“, der aus 2 Vertretern pro Gemeinde besteht. Dieser Tisch entwickelt einen Aktionsplan mit konkreten Maßnahmen, die in den jeweiligen Gemeinden umgesetzt werden sollen. Die Umsetzung dieser Maßnahmen strebt eine langfristige Wirkung an.

„Localize it!“ im Etschtal

Im März 2023 trafen sich die Gemeindegugendreferenten der Gemeinden Terlan, Gargazon, Nals und Andrian mit Wolfgang Hainz vom Forum Prävention im Jugenddienst, um das Projekt kennenzulernen. Nach der Zusage aller vier Gemeinden wurde die Projektkoordination zwischen Forum und Gemeinden von Greta Pichler vom Jugenddienst Mittleres Etschtal übernommen. Im September wurde das konkrete Umsetzungskonzept vorgestellt und die ersten Schritte eingeleitet. Den Gemeindegugendreferenten oblag die Aufgabe, die Fokusgruppen zu bilden. Dabei wurde darauf geachtet, Personen mit unterschiedlichen Erfahrungen und Rollen innerhalb der Gemeinden einzubeziehen.



„Localize it!“: Ein Ziel des Projekt ist es, Alkoholkonsum unter Minderjährigen und das Rauschtrinken zu vermindern.

Im Herbst fanden die Fokusgruppentreffen in den Dörfern statt. Unter der Leitung von Wolfgang Hainz trafen sich u.a. Vertreter des Vereinswesens, des Weißen Kreuzes, der Gastronomie und Privatpersonen. In jeweils intensiven 1,5-stündigen Diskussionen wurden gemeinsam Fragen beantwortet, und die aktuelle Situation in den Gemeinden ausführlich beschrieben. Die gewonnenen Erkenntnisse werden in einem Bericht dokumentiert und fließen in die Planung der Präventionsmaßnahmen ein. Die nächsten Schritte sind für Januar 2024 geplant. Das Projekt „Localize it“ setzt ohne Verbote aber mit gemeinsamen Handeln und Präventionsarbeit einen wichtigen Beitrag zur langfristigen Reduzierung des Alkoholkonsums in unseren Gemeinden.

Text: Forum Prävention / JME

Foto: Pixabay

Einstimmung auf Weihnachten

Adventlichter



Beisammensein der Mittelschüler nach der Besinnung



Adventlichter wurden angezündet

Zu drei Besinnungen im Advent lud der Jugenddienst Mittleres Etschtal mit Mittelschülern, angehenden Firmlingen und Ehrenamtlichen ein.

Schüler der 2. Klassen der Mittelschule Terlan luden ihre Mitschüler Mitte Dezember zur Adventbesinnung ein. Die Feier hatten die Schüler in ihrer Freizeit an zwei Nachmittagen im Jugenddienst geplant, eigene Texte, Gedanken und ein Rollenspiel vorbereitet, sowie Musik ausgesucht. Nach dem Gottesdienst spendierte der Jugenddienst im Pfarrheim Pizza, Pannetone und Tee.

Zu einer Besinnung hatten auch angehende Firmlinge eingeladen. Die Vorbereitungen mit den Jugendlichen fanden an zwei Nachmittagen mit Evi im Jugenddienst statt. Am Abend wurden dann in der Pfarrkirche Vilpian „Adventlichter“ angezündet: „Wir können ein wenig näher zusammenrücken und uns erzählen, worauf wir uns im Advent freuen. Dann wird es heller um uns.“

Halt an im Advent

Innehalten, sich Zeit nehmen, anhalten. In der vermeintlich stillen Adventszeit kommt dies oft zu kurz.

Am Montag vor Heiligabend stimmten sich bei „Halt an im Advent“ Jugendliche und Erwachsene in der Pfarrkirche Terlan auf Weihnachten ein. Die Besinnung wurde von Nadia Zuggal musikalisch umrahmt.

Mit einem Dank für die vielfältige Unterstützung des Jugenddienstes im Jahr 2023 endete die Feier in der Kirche. Anschließend war auf Einladung des Vereins am Glühweinstandl Raum für Begegnung, Wiedersehen und Erinnerungen auf gemeinsam Erlebtes.

Text und Bilder: JME



Lust auf Ferien?

Wir organisieren Ferienaufenthalte für Senioren mit professioneller Begleitung

Sonne, Strand und Meer in



VISERBA DI RIMINI

11 Tage Meerferien
im Hotel Byron ***S – direkt am Meer
So 12. – Mi 29. Mai 2024
Vollpension im DZ pro Person 860,00€
Aufpreis Einzelzimmer 250,00€

TORRE PEDRERA DI RIMINI

9 Tage Meerferien
im Hotel IDA***
So 08. – Mo 16. September 2024
Vollpension im DZ pro Person 580,00€
Aufpreis Einzelzimmer 80,00€
Aufpreis EZD 128,00€

oder lieber in die Berge?

MÜHLWALD

9 Tage Bergferien
im Hotel am See ***
Fr 12. – Sa 20. Juli 2024
Vollpension im DZ pro Person 750,00€
Aufpreis Einzelzimmer 96,00€

und zum entspannen
und kuren in

ABANO

8 Tage Kuraufenthalt
im Hotel Vena d'Oro ***
Sa 09. – Sa 16. November 2024
Vollpension im DZ pro Person 630,00€
Aufpreis Einzelzimmer 70,00€
Aufpreis EZD 140,00€



Anmeldungen u. Informationen
Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft
PRÄVENTION
Gesundheits- und Sozialsprengel, Andreas-Hofer-Str. 2, Lana
Tel. 0473 55 30 34
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.fsd-lana.it

Mit freundlicher Unterstützung:



MARKTGEMEINDE LANA
COMUNE DI LANA



AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL
REGIONE AUTONOMA SÜDTIROL



Cassa Rurale Bank
Nävalta e Alto Adige

Voglia di vacanze?

Organizziamo soggiorni di vacanza per anziani con accompagnamento professionale



sole, spiaggia e mare a

VISERBA DI RIMINI

11 giorni di soggiorno marino
Hotel Byron ***S – fronte mare
dal 19 al 29 maggio 2024
pens. completa cd a persona 860,00€
supplemento singola 250,00€

TORRE PEDRERA DI RIMINI

9 giorni di soggiorno marino
Hotel IDA***
dal 08 al 16 settembre 2024
pens. completa cd a persona 580,00€
supplemento singola 80,00€
Supplemento cds 128,00€

oppure in montagna

SELVA DEI MOLINI

9 giorni di soggiorno montano
Hotel am See ***
dal 12 al 20 luglio 2024
pens. completa cd a persona 750,00€
supplemento singola 96,00€

e per rilassarsi
alle Terme di Abano

ABANO

8 giorni di soggiorno di cura
Hotel Vena d'Oro ***
dal 09 al 16 novembre 2024
pens. completa cd a persona 630,00€
supplemento singola 70,00€
supplemento cds 140,00€



Informazioni:
Assistenza alle famiglie ed agli anziani coop.soc.
PREVENZIONE
Distretto socio-sanitario di Lana
Tel. 0473 55 30 34
angelika.hofer@fsd-lana.it / www.afa-lana.it

Con il gentile sostegno:



MARKTGEMEINDE LANA
COMUNE DI LANA



AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL
REGIONE AUTONOMA SÜDTIROL



Cassa Rurale Bank
Nävalta e Alto Adige

URANIA LANA

URANIA
LANA

VHS
SÜDTIROL

Kurse / Seminare / Vorträge / Frühjahr Sommer 2024

Eine Zusammenarbeit von Volkshochschule Südtirol, KVV Bildung, SBB-Weiterbildungsgenossenschaft

Referent: Dr. Michael Wild

Haben Sie Fragen zu Ihrem Smartphone, einem Computerprogramm oder brauchen Sie Hilfe bei der Installation einer Software? Nehmen Sie Handy, Tablet oder Laptop und kommen Sie zum DIGGY-Treff in Ihrer Nähe. Sie bestimmen selbst, was, wann und wie lange Sie lernen möchten. Unser EDV-Coach steht Ihnen beratend zur Seite. Keine Anmeldung erforderlich!

Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Urania Lana
Seminarraum 1

Dauer: Sa. 24.02., 9.00 - 12.00 Uhr
Do. 07.03., 18.00-21.00 Uhr

Sa. 23.03., 9.00 - 12.00 Uhr
Do. 04.04., 18.00 - 21.00 Uhr
Sa. 20.04., 9.00 - 12.00 Uhr
Do. 02.05., 18.00 - 21.00 Uhr

Beitrag: kostenlos mit freundlicher Unterstützung des Bildungsausschusses Lana

Trommelworkshop

für Anfänger und Leichtfortgeschrittene
für Jugendliche ab 12 Jahren und Erwachsene

Referent: Dr. Jan Langer

Wir legen unser Hauptaugenmerk auf die Entstehung, das Erproben und Spielen bühnentauglicher Trommelstücke auf

Schlaginstrumenten unterschiedlichster Art. Mit afrikanischen Instrumenten, die sich wunderbar für ein erstes rhythmisches Training zu Mehrstimmigkeit und Zusammenspiel eignen, werden verschiedene Kompositionen erlernt.

Ort: Lana, kultur.lana, Hofmannplatz 2, Urania Lana
Seminarraum 1

Dauer: Mo. 19.02.2024 | 19.30-21.00 Uhr | 8 Treffen |
jeweils Mo.

Beitrag: € 179,00

Auskünfte und Anmeldungen:

Volkshochschule Südtirol, Bozen - Schlernstraße 1
Tel. 0471 061 444 E-Mail: info@volkshochschule.it
www.vhs.it

Zwei Facetten der Fürsorge:

Tagespflegeheim und Wohngemeinschaft im Lorenzerhof

Die Stiftung Lorenzerhof präsentiert ein breites Spektrum an Dienstleistungen, die sich ganz den Bedürfnissen älterer Menschen verschrieben haben. Zwei besondere Angebote, das Tagespflegeheim und die Wohngemeinschaft Haus Sebastian, stehen im Fokus und bieten nicht nur Pflege, sondern schaffen eine herzliche Gemeinschaft.

Tagespflegeheim im Haus Martin: Ein Zuhause für den Tag

In den neuen Räumlichkeiten des Tagespflegeheimes im Parterre des denkmalgeschützten Haus Martin, im Dezember 2023 neu eröffnet, bietet das Tagespflegeheim Unterstützung für pflegende Angehörige. Hier geht es um weit mehr als nur Pflege. Das Tagespflegeheim bewahrt die Heimatgefühle der Senioren, ermöglicht ihnen durch eine einfühlsame Umgebung und professionelle Betreuung ein Stück Selbstständigkeit zu bewahren.

Das Tagespflegeheim bietet einerseits eine Erleichterung für die pflegenden Angehörigen, andererseits versteht es sich auch als ein unterstützender Begleiter in herausfordernden Lebensphasen. Das erfahrene Pflege- und Betreuungspersonal ermutigt aktiv zur Teilnahme an gemeinschaftlichen Aktivitäten im Seniorenwohnheim, um das soziale Wohlbefinden und die Lebensfreude der Senioren zu fördern. Die



soziale Integration ist ein zentraler Aspekt. Die Gäste knüpfen soziale Kontakte und nehmen an den Angeboten des Seniorenwohnheims teil. Dadurch wird nicht nur die physische, sondern auch die emotionale Gesundheit der Senioren gestärkt. Das Tagespflegeheim bietet von Montag bis Freitag ganztägige und halbtägige Betreuungsoptionen an und schafft somit einen Raum der Geborgenheit, der die individuellen Bedürfnisse der Senioren respektiert.

Wohngemeinschaft Haus Sebastian: Gemeinschaftliches Leben in Tschermis

Das Haus Sebastian in Tschermis ist mehr als eine Wohngemeinschaft für Senioren; es ist einzigartig in Südtirol. Hier leben 15 Senioren,

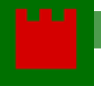
selbstständig oder leicht pflegebedürftig, mit dem klaren Ziel, ihre Selbstständigkeit zu bewahren und eine Verlegung in ein Seniorenwohnheim so lange wie möglich hinauszuzögern.

Drei Mitarbeiter der Stiftung Lorenzerhof kümmern sich täglich um das Wohl der Bewohner im Haus Sebastian. Neben den praktischen Aufgaben sind sie auch soziale Stützen, Ansprechpartner und Beobachter des Gesundheitszustands der Senioren. Die Integration der Angehörigen schafft eine familiäre Atmosphäre, in der gemeinsame Aktivitäten, Gespräche und Ausflüge Generationen verbinden.

Die Wohngemeinschaft Haus Sebastian ist nicht nur ein Ort des Wohnens, sondern ein gelebtes Miteinander. Die Verbindung von Tradition und Moderne schafft ein familiäres Umfeld und gibt den Senioren die Möglichkeit, Lebensfreude und Selbstbestimmung zu bewahren.

In beiden Dienstleistungsangeboten des Lorenzerhofs steht nicht nur die Pflege, sondern vor allem die Schaffung einer lebendigen Gemeinschaft im Mittelpunkt. Hier wird Fürsorge zu einem Erlebnis des Miteinanders, ein Ort, an dem das Wohl der Senioren im Zeichen von Herzlichkeit und sozialer Nähe steht.

Sara Marmsoler



17 Ziele für mehr Nachhaltigkeit: Was, wie und wer?

Nachhaltig, zukunftsfähig und enkelgerecht sind 3 verschiedene Worte mit derselben Bedeutung: Es geht darum, verantwortungsbewusst mit den Ressourcen umzugehen, die uns die Erde zur Verfügung stellt. Vor 8 Jahren haben die Vereinten Nationen 17 Ziele für eine nachhaltige Entwicklung verabschiedet. Mit welchen Inhalten befassen sich diese Ziele, wie und vor allem von wem werden sie umgesetzt?



Bild: Freepik.com

Die 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung (englisch: Sustainable Development Goals, SDG) wurden von 193 Ländern verabschiedet. Es handelt sich dabei um einen globalen Plan zur Förderung nachhaltigen Friedens und Wohlstands und zum Schutz unseres Planeten. Seitdem arbeiten alle Länder daran, diese gemeinsame Vision in die nationalen Entwicklungspläne einzubinden. **Die 17 Ziele sind:**

- Ziel 1:** Keine Armut
- Ziel 2:** Kein Hunger
- Ziel 3:** Gesundheit und Wohlergehen
- Ziel 4:** Hochwertige Bildung
- Ziel 5:** Geschlechtergleichheit
- Ziel 6:** Sauberes Wasser und Sanitäreinrichtungen
- Ziel 7:** Bezahlbare und saubere Energie
- Ziel 8:** Menschenwürdige Arbeit und Wirtschaftswachstum
- Ziel 9:** Industrie, Innovation und Infrastruktur
- Ziel 10:** Weniger Ungleichheiten
- Ziel 11:** Nachhaltige Städte und Gemeinden
- Ziel 12:** Nachhaltige/r Konsum und Produktion
- Ziel 13:** Maßnahmen zum Klimaschutz
- Ziel 14:** Leben unter Wasser
- Ziel 15:** Leben an Land
- Ziel 16:** Frieden, Gerechtigkeit und starke Institutionen
- Ziel 17:** Partnerschaften zur Erreichung der Ziele

17 obiettivi per una maggiore sostenibilità: cosa, come e chi?

Sostenibile, adatto al futuro e rivolto alle prossime generazioni sono tre concetti diversi con lo stesso significato: si tratta di utilizzare in modo responsabile le risorse che la terra ci mette a disposizione. Otto anni fa le Nazioni Unite hanno adottato 17 Obiettivi per lo sviluppo sostenibile. Di cosa si tratta, come vengono attuati e, soprattutto, da chi?

I 17 Obiettivi di sviluppo sostenibile (inglese: Sustainable Development Goals, SDG) sono stati adottati da 193 paesi. Si tratta di un piano globale per promuovere la pace e la prosperità sostenibili e per proteggere il nostro pianeta. Da allora, tutti i paesi stanno lavorando per incorporare questa visione condivisa nei piani di sviluppo nazionali.

I 17 obiettivi sono:

- Obiettivo 1:** Sconfiggere la povertà
- Obiettivo 2:** Sconfiggere la fame
- Obiettivo 3:** Salute e benessere
- Obiettivo 4:** Istruzione di qualità
- Obiettivo 5:** Parità di genere
- Obiettivo 6:** Acqua pulita e servizi igienico-sanitari
- Obiettivo 7:** Energia pulita e accessibile
- Obiettivo 8:** Lavoro dignitoso e crescita economica
- Obiettivo 9:** Imprese, innovazione e infrastrutture
- Obiettivo 10:** Ridurre le disuguaglianze
- Obiettivo 11:** Città e comunità sostenibili
- Obiettivo 12:** Consumo e produzione responsabili
- Obiettivo 13:** Lotta contro il cambiamento climatico
- Obiettivo 14:** Vita sott'acqua
- Obiettivo 15:** Vita sulla terra
- Obiettivo 16:** Pace, giustizia e istituzioni solide
- Obiettivo 17:** Partnership per gli obiettivi



Um die Ziele bis 2030 zu erreichen, müssen Regierungen, internationale Organisationen und Führungskräfte weltweit zusammenarbeiten. Die Ziele richten sich an alle Länder, egal ob reich oder arm, mit unterschiedlichen geographischen, klimatischen, wirtschaftlichen und sozialen Voraussetzungen. Aus diesem Grund haben die Ziele nicht für jedes Land dieselbe Bedeutung. Bei der Umsetzung müssen entsprechende Prioritäten gesetzt werden. Südtirol hat in einem eigenen Strategiepapier die Ziele aufgegriffen und einen Weg für mehr Nachhaltigkeit für unser Land vorgegeben. In den Gemeinden beschäftigen sich Nachhaltigkeitskoordinatorinnen und -koordinatoren mit dem Thema und setzen konkrete Aktionen um.

Auch wenn es unmöglich erscheint: Da wir alle Verantwortung für unsere Erde tragen, ist jede und jeder aufgefordert, einen Beitrag zur Zielerreichung zu leisten. Viele kleine Veränderungen können gemeinsam viel bewirken. Unser Vorschlag für das neue Jahr: Stelle dich Monat für Monat einer neuen Herausforderung und ändere eine Lebensgewohnheit für den Erhalt unseres Planeten.

Per raggiungere gli obiettivi entro il 2030, i governi, le organizzazioni internazionali e i leader di tutto il mondo devono lavorare insieme. Gli obiettivi sono rivolti a tutti i paesi, ricchi o poveri, con condizioni geografiche, climatiche, economiche e sociali diverse. Per questo motivo, gli obiettivi non hanno lo stesso significato per ogni paese. Per l'attuazione è necessario stabilire priorità adeguate. L'Alto Adige ha ripreso gli obiettivi nel proprio documento strategico e ha tracciato un percorso verso una maggiore sostenibilità per il nostro paese. Nei comuni, i responsabili della sostenibilità si occupano del tema e attuano azioni concrete.

Anche se sembra impossibile: poiché tutti siamo responsabili del nostro mondo, ognuno è chiamato a dare il proprio contributo per raggiungere gli obiettivi. Tanti piccoli cambiamenti insieme possono fare una grande differenza. Il nostro suggerimento per il nuovo anno: accettare una nuova sfida ogni mese e cambiare un'abitudine per contribuire a preservare il nostro pianeta.

KLIMA TIPP



Foto: pixabay

12 mal nachhaltig sein

Mehr Nachhaltigkeit in den Alltag bringen. Jeden Monat ein bisschen mehr:

Weniger Plastik im Bad: Duschseife, Holzzahnbürste

Bewusster Stromverbrauch: Standby vermeiden

Reparieren statt wegschmeißen: Wer kann helfen?

Zu Fuß, mit dem Rad und öffentlichen Verkehrsmitteln: 1x pro Woche bewusst umsteigen

Saisonal und lokal: bei Obst und Gemüse

Umgang mit Wasser: achtsam damit umgehen

Urlaub in der Nähe: auf der Alm oder am See

Fair produzierte Mode: sich bewusst entscheiden

Weniger Fleisch: mehr Obst, Gemüse, Hülsenfrüchte

Unverpackt einkaufen: mit Stofftasche und Mehrwegbehälter ins Geschäft

Anderen helfen: eine freiwillige Arbeit übernehmen oder eine Spende leisten für Hilfsbedürftige

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

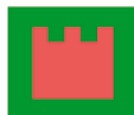
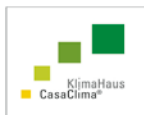
Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten

Wir sind alle gleich: im Umgang mit anderen darauf achten



CONSIGLIO KLIMA



Foto: pixabay

12 volte sostenibilità

Portare più sostenibilità nella vita di ogni giorno.

Ogni mese un po' di più:

Meno plastica in bagno: sapone per la doccia, spazzolino da denti in legno

Consumo energetico consapevole: evitare lo standby

Riparare invece di buttare: Chi può aiutare?

A piedi, in bici o con i mezzi pubblici: 1 volta a settimana cambia abitudine consapevolmente

Stagionale e locale: per frutta e verdura

Spreco di acqua: uso consapevole

Vacanze nelle vicinanze: in malga o al lago

Moda sostenibile: prendi una decisione consapevole

Meno carne: più frutta, verdura, legumi

Acquista senza confezione: fare la spesa con la borsa in tessuto e il contenitore riutilizzabile

Aiutare gli altri: intraprendere un'attività di volontariato o fare una donazione alle persone bisognose

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

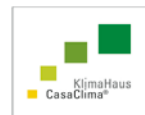
Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri

Siamo tutti uguali: presta attenzione agli altri





Associazione per l'Amministrazione di Sostegno APS Verein für Sachwalterschaft VFG

Kurzinfo

„Sachwalterschaft: Information und Unterstützung bei der Antragstellung. Auch in den nächsten beiden Jahren in Ihrer Nähe!“

Die Beratung und die Leistungen im Bereich Sachwalterschaft werden auch weiterhin dezentral in den verschiedenen Bezirken Südtirols angeboten. Im Zeitraum 01.01.2024 – 31.12.2025 wird dieser Dienst vom Verein für die Sachwalterschaft erbracht. Der zwischen dem Südtiroler Gemeindenverband und dem Verein für die Sachwalterschaft abgeschlossene Vertrag sieht für Bürger eine kostenfreie Erstberatung seitens des genannten Vereins an den Sprengelsitzen in Schlanders, Neumarkt, St. Ulrich, Brixen und Bruneck vor. Auf Wunsch (kostenpflichtige Leistung) unterstützt der Verein die interessierten Bürger außerdem im Zuge der einzelnen Verfahrensschritte bis hin zur Ernennung des Sachwalters.

Die Beratungen für Gargazoner Bürger finden in Bozen von Montag bis Donnerstag von 10.00 - 13.00 und 14.30 Uhr bis 17.00 Uhr und am Freitag von 10.00 – 13.00 Uhr statt.

Die Terminvereinbarung erfolgt über den Verein für die Sachwalterschaft, Siegesplatz 48, Bozen, Tel. 0471 1882232 - info@sostegno.bz.it.

Weitere Informationen zu den angebotenen Diensten können dem Informationsblatt entnommen werden, welches im Gemeindeamt bzw. im Sozialsprengel aufliegt.



Informazione breve

“Amministrazione di sostegno: informazione e supporto nel procedimento di nomina. Anche nei prossimi due anni vicino a Voi!”

Prosegue l'offerta di consulenza e supporto in materia di amministrazione di sostegno nei vari distretti territoriali della Provincia. Per il periodo

01.01.2024 – 31.12.2025 il servizio in questione viene prestato dall'Associazione per l'Amministrazione di Sostegno. Il contratto, stipulato tra il Consorzio dei Comuni e la predetta Associazione, permette ai cittadini di ottenere una prima consulenza gratuita, appunto da parte dell'Associazione, presso le sedi distrettuali di Silandro, Egna, Ortisei, Bressanone e Brunico. Inoltre, dietro richiesta (servizio a pagamento), i cittadini interessati vengono supportati dall'Associazione nel compimento delle incombenze correlate al procedimento di nomina dell'amministratore di sostegno.

La consulenza per i cittadini di Gargazzone si terrà a Bolzano dal lunedì al giovedì dalle ore 10.00 alle 13.00 e dalle 14.30 alle 17.00 nonché venerdì dalle ore 10.00 alle ore 13.00.

Per fissare un appuntamento si prega di contattare l'Associazione per l'Amministrazione di Sostegno, Piazza della Vittoria 48, Bolzano, Tel. 0471 1882232 - info@sostegno.bz.it.

Ulteriori informazioni relative ai servizi in questione sono contenute nel volantino/foglio informativo, reperibile presso la casa comunale rispettivamente presso il distretto sociale.

In memoria di mamma Rita

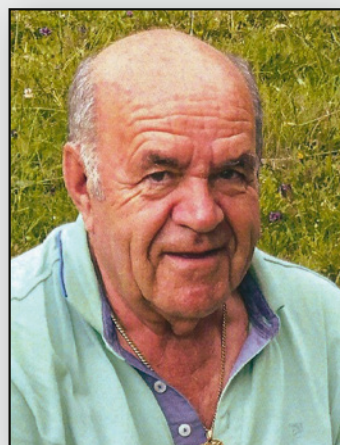
Era diventata una consuetudine vedere tutti i giorni un gruppetto di persone passare lungo la via Eschio spingendo una sedia a rotelle. Tutti i giorni, nel pomeriggio nella bella stagione e verso sera nelle giornate afose.

Mamma Rita seduta come una regina e Renato che spingeva la carrozzina e ogni tanto si fermava a sistemare affettuosamente la coperta sulle gambe della mamma. Dietro di loro la badante, il cugino Maurizio e il marito Silvano e negli ultimi anni la carrozzina della sorella Maria, anche lei con la sua badante. Rita era una donna allegra e simpatica e sempre in movimento. Le piaceva ballare, amava avere tante persone attorno e cucinare per tutti. Con Silvano da giovani sposi hanno girato in moto per tutta la regione e partecipato a gite ed escursioni. È stata una mamma e una nonna fantastica, sempre allegra, con un sorriso sulle labbra. Sarà stata dura per lei, dopo l'incidente, trovarsi su una sedia a rotelle e dover essere accudita nelle cose di tutti i giorni, ma ha avuto accanto una famiglia meravigliosa che si è presa cura di lei con tanto amore e tenerezza e questo per quattordici anni. Ora ha lasciato un vuoto nella sua casa ma la sua famiglia ha il cuore in pace e Rita da lassù veglierà sempre su di loro.





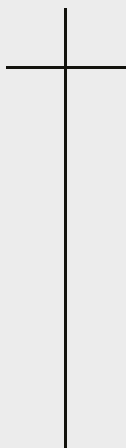
In Gedenken / in memoria



In lieber Erinnerung an

Hans Longhi

* 18. 2. 1951 † 3. 12. 2023



In lieber Erinnerung an

In amorevole ricordo di

Rita De Demo

geb.-nata Giora

* 18. 6. 1941 † 13. 1. 2024

Speteme Signor

Son così straca e avilida zerti dî

Me sento scoragiada

Voria lassar li tut e po nar via

Demò lontan da chi.

Ma dopo alzo i oci

e te vedo caminar co la to cros

davanti a mi

speteme va là Signor...

vegno con ti.

(Francesca De Anesi)



Wir sind da. Noi ci siamo.

IN DEINEM DORF. FÜR DICH UND DEINE LIEBEN.
NEL TUO PAESE. PER TE E PER CHI AMI.

Von der ersten Wohnung bis zum ersten Kind und noch lange danach: Wir begleiten dich und deine Familie, an allen Tagen und in allen Lebenslagen.

Dal primo appartamento al primo figlio e oltre: accompagniamo te e la tua famiglia lungo il vostro percorso di vita.

[RAIFFEISENLANA.IT](https://www.raiffeisenlana.it)



Raiffeisen
Lana